



nr  
5636  
14.20  
rada 2







*Purchased for the*  
LIBRARY *of the*  
UNIVERSITY OF TORONTO  
*from the*  
KATHLEEN MADILL BEQUEST



# KABINETNÍ KNIHOVNA.

---

SVAZEK XLV.

---

JULIUS ZEYER:  
Z LETOPISŮ LÁSKY.

ŘADA II.

V PRAZE.

KNIHTISKÁRNA F. ŠIMÁČEK NAKLADATELSTVO.  
1889.

JULIUS ZEYER:

ŘADA II.



*Garlacim*

V PRAZE

KNIHTISKÁRNA F. ŠIMÁČEK NAKLADATELSTVO.

1889.



16  
20  
Z.



# ZVĚST LÁSKY Z PROVENCE.

Otoborovi Mokrému.



O věrné lásce zpívat se mi chce,  
jež jako zlatý pramen vytryskla,  
jež vykvetla jak vesna ve srdcích  
dvou dětí v slunném kraji Provence.  
Nuž jako pramen, jednou vyprysknuv  
ku světlu z hlubin země, nikdy víc  
se věznit nedá, nutit v temno zpět,  
a jako vesna, kterou žádný mrak  
a žádný víchr nezaplaší již,  
když z nedozírna skane na luhy,  
tak ona láska, jednou povstala,  
svou něhou jako vesna spanilá,  
svou silou slepá jako proudů val,  
ve bojích všech se stala vítězem.  
Ó, jest to stará, velmi stará zvěst  
o Nicolettě, krásné nade vše,  
a Aucasinu, květu rytířstva,  
zní ke mně stoletími z Francie,  
kde o ní zapěl v stáří trubadur,

o lásce rozjímaje, o časích,  
kdy jemu též ta hvězda zářila,  
jež nikdy nezapadá, slunce to.  
jež ještě hřeje, když se o něm sní,  
byť pro nás zašlo třeba za hory.  
Tu dávnou píseň v době přemutné  
jsem vlastní duší, dojat, proséal.  
a chmurou mou, jak světlo doubravou,  
se sladkost jihu chvěla těšivě,  
a tak tu píseň nyní podávám,  
jak z mého přemýšlení vyšla mi,  
jak z mého cítění se probrala  
co z mlhy ráno.

Ráno bylo též  
před stoletími, tenkrát na jaře,  
když kvetoucími luhy Provence  
man hraběte Garina z Beaucairu  
se domů vracel z města u moře.  
Juž nebyl mlád pan Florus z Valdoru,  
a Bohu tedy děkoval, když hrad  
a město Beaucair s valy šedými  
juž konečně se před ním zjevily,  
neb odpočinek slibovaly mu  
po dlouhé cestě. Branou vysokou

jel s úsměvem a tichým náměstím  
na druhý konec města, velký dům  
kde jeho stál, příbytek bohatý  
jak knížete, v ohromných zahradách.  
Ač sotva slunce bylo vyšlo, přec  
když zastavil se posléz před domem,  
lhned bylo živo uvnitř, rozlétla  
se vrata okovaná, dubová,  
tlum služebníků pána přivítal,  
a dáma Blanka, věrná jeho chof,  
se schodů pospíchala jemu vstříc,  
na ústech úsměv, v očích ještě sen.

Dvě pážata teď koně držela  
a čekala, že Florus seskočí,  
ten ale hleděl vážně na ženu  
a pravil jí: „Nesu vám krásný dar,  
má dámo Blanko, dávno kýžený“  
Plášť rozhalil, a v náručí mu, hle,  
jak růže krásné dítě drímalo  
as šestileté, dívka spanilá.  
„Vy dávno, paní moje, toužíte  
po děcku v sirém domě, v mlčivém,“  
dál pravil Florus. „V městě našel jsem  
ten vzácný květ. Po moři, po modrém

loď příplula a saracenský lid,  
jenž na ní plul, tu dívku prodal mi.  
je kořistí od břehů afrických:  
tam lupiči (zatrat je věčně Bůh)  
ji uzmuli. Já pro vás koupil ji.  
a biskup sám ji pokřtil ve chrámě  
u Mikuláše svatého. Já chtěl  
jí duši dříve spasit nežli vám  
ji samu v náruč vložím. Biskup dal  
jí jméno Nicoletta.“

Pravil tak

a dáma Blanka oči pozvedla  
k jasnému nebi, Bohu děkujíc,  
a tiše klonila se nad děckem,  
jež v náruč vzala, tiskla polibek  
mu na čelo a tak je zbudila.

Tu Nicoletta trpce plakala  
a neznámým volala jazykem  
po matce své, a marně nosili  
jí hračky drahé, sladké lahůdky.  
Dům celý sběhl se a každý chtěl  
to plaché dítě těšit, marně však.  
V tom vešel hrabé Garin z Beaucairu

se synkem svým. Byl vyjel na honbu  
a zvěšť o dívce přilákala jej  
v té ranní době proti zvyklosti  
do domu Flora, mana věrného.  
Syn Garinův, přesličný Aucasin,  
když k plačícímu děcku přistoupil  
se sokolem svým krotkým na ruce,  
a když své jasné oči s úsměvem  
na cizí dítě upřel, usmálo  
se na něj též a sáhlo po ptáku,  
a slzami jak hvězdy svítily  
teď temné její oči . . . Z toho dne  
ty děti k sobě lnuly věrně vždy,  
a rostly spolu jako růže dvě  
na keřích sousedních, až přišel čas,  
kdy Aucasin ku dvoru krále šel  
co páže, aby mravům rytířským  
se přiučil. Tam strávil jinošství,  
a vrátil se do slunné Provence  
co mladý rek.

A přišel v pravý čas,  
neb otec jeho, Garin z Beaucairu,  
byl zapleten do bojů bez konce,  
a hrozil mocný jeho nepřítel,

ze země jeho všechny zabéře  
i hrad a město jeho kvetoucí.  
Tím nepřítelem Bougars z Valenču  
byl ode dávna. Garin byl již stár  
a sláb a sešlý, pozdní byl to květ  
ten jediný, ten sličný jeho syn,  
a všechnu naděj skládal otec v něj.

Syn naslouchal těm dlouhým výkladům  
o křivdách spáchaných, o přípravách.  
Jež Bougars strožil ku své výpravě  
pod bašty Beaucairské, a těšil se  
na boj a na vítězství. Prohlížel  
pak válečné na hradě zbrojení  
a sešel do města; tam na baštách  
se potkal s Florem, manem oddaným  
a mocným nad jiné.

Ten v dům jej zval.  
kde dáma Blanka zas jej vítala  
svým mírným úsměvem a důstojným.

Den slunný byl a zářil plně v síň,  
stín maleb okních padal jako déšť  
všech drahokamů vzácných, východních,



na dlažbu stlanou ratolestmi z myrt,  
a ptáků zpěv zněl sladce ze zahrad.  
Tu malá ruka těžkou záslonu  
u dveří pozvedla a do síně  
zjev luzné dívky vkročil, blížila  
se jinochovi.

Černých očí svit  
jak slunce jasný byl, a snivý tak  
jak soumrak večerní, a vlasů noc  
se modrala nad čelem sněhovým  
jak temno letních nebes bez luny.  
Klon hlavy její tak byl spanilý.  
jak pohyb lilie když dýše van,  
a krok byl lehký jako gazelly,  
a hlas jak záchvěv stříbra zvonící.  
když zašeptala: „Vítej v Beaucairu!“  
a přistouplíc mu číši podala  
na míse stříbrné.

Vstal Aucasin  
a dvorně klonil se a pravil pak:  
„Toť Nicoletta? Bože v nebesích,  
tak krásná je jak v ráji andělé!“

A upřel zraky na ni planoucí,  
a dívka hleděla mu do očí  
až ruměnec ji polil, sklopila  
pak zmateně svůj slunný, temný zor  
a mlčela, však povzdech pozdvihl  
jí ňadra mladistvá. jež pod rouchem  
se dmula jak dva plné lotosy  
před samým rozpučením . . . Mlčela.  
a Aucasin též slov již nenašel,  
a zmaten odešel, by na večer  
se do zahrad zas vonných dostavil.

Pod kvetoucími stromy našel zas.  
po čem byl toužil, dívku spanilou.  
U nohou dámy Blanky seděla,  
jež měkký předla len, a přesladkým  
svým hlasem předčítala modlitbu.  
jež psána byla v knize veliké  
na pergamenu zlatem zdobeném  
a okrášleném malbou bohatou.

Byl večer tichý, nebes temná žlut  
se lila korunami kaštanů  
jak glorie kol postav souladně,  
a dáma Blanka v důstojnosti své

a Nicoletta, záříc nebesky  
v té bělosti svých liliových rouch.  
na mysl Aucasinu přivedly  
v ráz vzpomínku na krásné sousoší,  
jež ve Beaucairu stálo v kostele  
a svatou Annu zobrazovalo,  
a v útlém věku Pannu nejsvětší.

Když Nicoletta ale pozvedla  
své vlahé oči, temné, plné snů  
a neurčitých tužeb, Aucasin  
na svatou zapomněl a zmocnila  
se závrať jakás, posud neznámá,  
a něha jeho mysli zmatené.

Pak v noci nespál, srdce tlouklo mu  
a nemohl se rána dočkati,  
by zase Nicolettu uviděl.

Tak po týden ji vídal den co den,  
a pokaždé, když vešel, vítala  
jej úsměvem tak sladce záhadným,  
a vážná, plna vděku, pokorně  
pak růži podala mu pokaždé  
co hold, neb víno v číši stříbrné  
na pokyn dámy Blanky.

Na večer,

když měsíc jednou svítil čarovně,  
tu pod lipou ji potkal v zahradě  
bez dámy Blanky. Za ruku ji jal  
a šeptal, sotva strachem dýchaje:  
„Ó Nicoletto, já tě miluji!“  
A zmaten byl, a bled a rozčilen.

Však ona klidně na něj hleděla,  
ni stopy překvapení nebylo  
na její tváři, tiše pravila:  
„Můj Aucasine, já to dávno vím!  
Já miluji tě od prvního dne.  
co oči moje potkaly tvůj zrak.  
Ta láska se mnou rostla.“

Aucasin

však zvolal: „Dívko. ach ty nechápeš!  
Ne jako bratr sestru miluje,  
já tebe miluji! Jak ženu muž!“  
A ona na to: „Nejsem sestrou tvou,  
a lásku chápu, neboť cítím zde  
v tom srdci ubohém, že bez tebe.  
bych zemřela jak hvězda bez světla.“  
A náhle oba vlastním slovům svým

se divili, mlčíce klonili  
se k sobě, jejich rty se setkaly  
jak kalichy dvou čistých lilií.  
a pili duši jeden druhého  
tak jedním dlouhým, snubným polibkem.

Pak druh na druhu zase hleděli  
a viděli se v světle novém, tak  
že oběma se zdálo teprv teď,  
že poznali se v pravé tvářnosti.  
On zdál se jí jak květem krytý strom,  
tak pevný a tak sladký zároveň,  
a z jeho síly velká důvěra  
se v duši její linula a klid.  
Však ona zjevila se náhle mu  
co bytost z krajů cizích, nezemských,  
cos kouzelného měla v pohledu,  
plam plný velkých tajů háral v tmě  
těch zraků působících závrať mu,  
a zdála se mu bájný jako pták,  
jenž každou chvíli zmizet by mu mohl,  
strach pojal jej, že v dál mu uletí.  
A cítil nyvosť sladkou vnikati  
do duše, do těla, ta zmámila  
ho jako těžká vůně jasmínu,

a zdálo se mu, síly veškeré  
že přehají mu.

Něm, jak bez duše  
teď sedával u krbu s otcem svým  
a neslyšel, co stařec povídal,  
a neslyšel ty zprávy osudné  
o bojích nešťastných, jež prohrával  
Garin co den na hrabství hranicích.  
Sen černý zdál se že ho podmanil,  
a posléz otec vzkřikl zoufale:  
„Mé dítě, vidím, nemoc smrtelná  
že vyrvat hrozí tě z mé náruče!  
Co bolí tě, co duši trýzní tvou?“

Jak ze sna takto syn mu odpovětil:  
„Ty uhodl jsi, otče, choroba  
mě jímá velká, těžká, hluboká.  
Ta choroba jest láska šílená.  
Já zemru, jestli brzy nepojmu  
za ženu Nicolettu.“

Vzpřímil se  
tu hrabě Garin, blesky šlehaly  
mu z očí, hněvem chvěl se osykou:

„Ty nejsi synem mým, ne mužem jsi!  
V té chvíli, když se blíží nepřítel,  
když čekám celou spásu z rukou tvých,  
v tu chvíli odvahu máš bronkati  
o lásce své jak krotký holoubek?  
Jdi! Chop se meče, v boj se uvrhni,  
bych slabost tvou ti mohl prominout.“

Však Aucasin mu prostě odtušil:  
„Mru láskou, otče. Žítí nemohu  
bez Nicoletty.“

Rozhorlil se víc  
než dříve otec: „Hanba tobě buď!  
ať Bůh mě tresce, jestli prominu  
ti sketskou tvoji slabost!“

Dobouřil  
a syn mu na to klidně pravil tak:  
„Ať Bůh mě tresce, jestli povolím!  
Dřív nechci konat žádnou povinnost,  
dřív nechci vzpomenout, že rytířem  
a synem tvým jsem, než mi příslibíš,  
že Nicolettu, družku přesladkou,  
mi zasnoubíš co ženu, půjdu pak  
a Bougars ať se chvěje v hradě svém.“

Zbled' hrabě Garin, prudce domlouval  
pak jedinému svému dítěti:  
„Jsi smyslů zbaven? Mluví horečka  
z tvých pošetilých slov? Přec dobře víš,  
že koupil Florus dítě neznámé  
a z krve pošlé lidí pohanských,  
kdes u moře. Že vychoval ji tak  
jak dceru svou, to chválit nutno snad,  
a připouštím, že krása zdobí ji.  
Jest dosti dobrá, aby Florus dal  
ji kupci za ženu neb měšťanu  
tam dole v městě . . . Ten ať ženu ctí  
v ní spanilou, ať sobě za rovnou  
ji třeba má . . . Však nikdy v tento hrad  
vjezd slavit nebude svůj svatební!  
Pro svého syna hledám nevěstu  
blíž stupňů trůnu krále Francie,  
ne v tůni saracenských kalužin!“

Jak bleskem dotknut zůstal Aucasin,  
tma byla v očích jeho, vázl dech  
mu v hrdle, rychle ale zmužil se,  
hrd jako král ze svého křesla vstal,  
a kliden pravil, pevně, s úsměvem:  
„Co mluvíte o trůnech, otče můj?“



Kde jest ten trůn, jenž jí by hoden byl?  
Jest koruna, již nese na hlavě  
král francouzský neb rovněž anglický,  
neb žezlo svaté římských cesarů  
a těch, již v Cařihradě panují,  
dost sotva dobré. aby podnož se  
pod krásné její nohy z něho skul.  
Že ke mně ponížila luzný zor,  
toť lásky div, toť více ceny má  
než celá sláva hrabat z Beaucairu.“

Tak pravil Aucasin a odešel,  
a hrabě Garin něm, jak ohromen  
u krbu zůstal sedět celou noc,  
sám v pusté síni, hlavu kloně v dlaň.

Když ráno bylo, k Floru zavítal,  
do domu jeho přikvačil jak bouř  
a vrh' se v sedadlo, a věrný man  
byl polekán a zvolal: „Hrabě můj,  
zas přišla zlá, osudná novina?  
Můj lid již připraven, jen povelte,  
a půjdem' proti vrahům statně v boj.“  
A dáma Blanka přišla do síně,  
a celá bledá, v slzách zvolala:

„Ó, zajisté že Florus povinnost  
svou vykoná. Ať táhne v lýtý boj,  
já zatím zde se budu modliti,  
by Bůh nás spasil, mír nám vrátil zas.“

Děl Garin chmurně: „Jiná vede věc  
mě k vám, můj Flore. Budiž prokleta  
ta dálná země, břeh ten africký,  
jenž dcerku vaši vrhl v hrabství mé  
co mornou zkázu!“

Florus oněměl,  
tak překvapen byl, dáma Blanka však  
se vztyčila a klidně pravila:  
„Jste v domě mém. můj pane, hostem jste  
a nemohu vás kárat ostře tak,  
jak srdce moje velí v nevoli.  
Čím ublížilo dítě ubohé  
vám, pane, dítě, které miluji  
jak vlastních očí světlo, duši svou?“

„Čím ublížila vaše dcerka mi?“  
ptal Garin trpce se, „nuž, nevíte,  
že z duše mé mi syna vyrvala?  
Že čarodějka. lstivá, polhanská

jej kouzly zmámila, až sešilel?  
Že v hrdém vzdoru trvá proti mně.  
svých povinností že se odříká,  
že za ženu ji žádá. chorobně  
o ní jen blouzní? Budiž prokleta!“  
Děl Florus: „Pane, jest to možné vše?“  
A dáma Blanka, bledá, ztrnulá  
se chytla za čelo a zvolala:  
„Sen těžký, pane. v noci trápil vás!  
Jest Nicoletta posud dítětem,  
jak ptáče veselá, a lásky taj,  
jak kouzla černá, jest jí neznámým.  
Vy ranil jste mě lží svou hluboce.“

V tom zašelestil lehký, tichý krok  
na dlažbě z mramoru, a u dveří  
zjev Nicolettin luzný, vášný stál  
ve stínu napolo, kol hlavy jen  
jí slunce svit hrál v temnu kadeří,  
z nichž modro plálo: bílá jako sníh  
a s očima jak rosa jasnýma  
se zdála víc než krásou pozemskou.  
I hrabě Garin ztichl, když spatřil ji.  
a ona k dámě Blance přistoupla  
a ruku líbajíc jí pravila:

„Co hrabě Garin děl, to není lež.  
Syn jeho obdařil mne láskou svou.  
Ó, dámo Blanko, vím, co láska jest.  
Já Aucasina celou duší svou  
jak Boha miluji, a na věky!  
Tu lásku vyrvat nikdo nemůže  
nám ze srdce, snad ani v nebi Bůh.  
Snad jeho ženou nikdy nebudu,  
to ale lásce mojí nevadí.  
Mé tělo i má duše jeho jest.“

Tak právě, tiše vyšla ze síně  
jak byla přišla; zdálo se  
tém udiveným, již jí slouchali,  
že skutečností nebyl její zjev.  
Však hrabě Garin nejdříve promluvil:  
„Vy slyšeli jste hrdý její vzdor?  
Vy slyšeli jste, jak se přiznala?  
Nuž, přísám bůh, jestliže nezmizí  
do zítřka z města, že ji upálím  
jak čarodějku zlou a rouhavou!“

Děl Florus na to: „Dobře, pane můj.  
Jsem bez viny a dáma Blanka též.  
Já Nicolettu odsud odvezu

a Aucasin ji více nespatri.  
Den nešťastný jej vedl v tento dům.  
Za hříchy naše Bůh nás tresce tak,  
i vás i mne. Buď chválen v nebesích.“

A dáma Blanka „Amen“ šeptala  
a zakryla si tvář a plakala,  
a hrabě Garin s hlavou skloněnou  
se vrátil tich a zasmušen v svůj hrad.

Ve hloubi zahrad zarostlý byl kout,  
kam nikdo z domu Flora nechodil,  
věž stará z mramoru se drolila  
tam pomalu, a byla pokryta  
od římsy k římsě hnízdy ptačími,  
a říkalo se, maurská princezna  
že někdy vystavila ji, svou vlast  
když byla opustila s křesťanem,  
jenž, nevěren, ji pozděj opustil.  
Před věky prý to bylo, zmirala  
v té věži žalem lásky pomalu,  
do posledka prý pevně doufajíc,  
že milenec se vrátí přece k ní.  
Řeč ptáků znala prý a sýlala  
je v širý svět, by zpráv jí přinesli,

kde ten, jejž věrně milovala, dlel.  
A ptáci, kteří dnes tam hnízdili,  
to byli oných dávných potomci,  
a vzdechy lásky maurské princezny  
se byly věky na ně dídily,  
a šveholili je po dlouhý den  
teď na keřích, kde růže bujely,  
neb u fontánu drolícího se  
též jako věž, jenž studní bolu slul,  
tož proto, že své slzy princezna  
do jeho vod byla vždy ronila.

Do věže té, již kryly cypřiše  
tak vysoké a husté, temnou zdí  
že zdály se, do věže maurické  
ved' Florus nyní v noci, tajemně  
svou dceru přijatou a pravil jí:  
„Já s tebou nemohu se rozloučit!  
Zde tajně skryta vězném zůstaneš  
tak dlouho, neblahá, až Aucasin  
na tebe zapomene. Otcův hněv  
pak pomine, a volnou budeš zas.“

I dáma Blanka s ní se loučila,  
a Nicoletta vešla: zavřely

pak za ní dvéře. Zvolna stoupala  
po schodech vzhůru, v temnou nyní síň,  
již byli připravili mezi dnem  
co příbytek jí rukou pečlivou.  
Tam vrhla se na měkký koberec  
a plakala, tak v žalu volajíc:

„Až zapomene prý! Ó, Bože můj,  
pak nikdy víc ať raděj nevyjdu  
ze svého žaláře! Strašť vězení  
pak pramenem mi bude rozkoše,  
neb raděj smrt než jeho nevěra!“

A zůstala na tváři ležeti  
až do rána, když zora zaplála  
a ptáci zpívali. Jich sladký zpěv  
ji osvěžil jak kvítko rosy chlad,  
a zvedla hlavu, ohlížela se.

Síň byla cize krásná, klenuta  
jak graciósní vása zvrácená  
dnem vzhůru, prohlubeným souladně.  
stěn mramorových hladkost brunátná  
se zdála jedním velkým zrcadlem  
a nesla klenbu, krytou fajansí,

tou nejjemnější, tmavě azurnou,  
na jejíž půdě hrdě slunili  
se krásní pávi v plné nádheře  
a nevidaných květin pestrá směs  
tam jemnou malbou všude bujela,  
a zlaté rytým písmem arabským  
děšť sladkých veršů lil se zářící  
do girland rostlin z modra pozadí.  
Ze zahrad s ranní zorou růžovou  
pach nejsladší teď vnikal v komnatu,  
a Nicoletta k oknu stoupila  
a hleděla přes temné cypřiše,  
jež plny rosy byly třpytivé  
a plny ptáků houpajících se  
na jejich větvích, přes ně hleděla  
do zahrad plných růží, lilijí,  
a daleko přes město v širý kraj,  
kde lesy stály, háje kývaly,  
a bílé páry z luhu stoupaly,  
a naděj v mladém srdci zbudila  
se jí jak zázrakem, a usmála  
se dívka sladce, pravíc sobě tak,  
svůj jasný obličej o okna sloup  
si podpírajíc: „Pravda, sira jsem  
v tom okamžiku, Aucasine můj,



a vězněm, proto že tě miluji!  
Však dobře vím, že nezapomeneš!  
A jak ten pták z temného cypřiše  
tam do vzduchu teď volně nese se  
výš, ještě výš, jak by se napít chtěl  
ze zřídla světla — tak já volnost svou  
zas nabudu a k tobě přilétnu,  
ty moje slunce! Světlo z očí tvých  
též pít pak bude zrak můj žíznlivý,  
až zaplaví jej slza radosti!“  
Tak sama sebe dívka těšila  
při svitu zory v staré ve věži.

Dnem druhým zvěst se městem šířila,  
že Florus zavez' dívku do dálí,  
že zase prodal ji prý v otroctví.  
a někteří docela tvrdili,  
že hrabě Garin zabil nešťastnou.  
Děl každý, co mu vnukla obraznost,  
a do hradu kdos přines' smyšlenku  
tu neblahou, a zbledl Aucasin,  
a větrem letěl k Floru do města.

Dům manův pust však byl, a Aucasin  
si marně žádal krátkou rozmluvu

buď s dámou Blankou, která churava  
do komnaty se uzavírala,  
buď s Florem samým, ten prý nevrátil  
se z města zpět, kam dívku zavezl.

Dva hrozné dni v té nejistotě byl,  
až Flora zastih', k nohám padl mu  
a zvolal divoce: „Vydej mi ji,  
ji, kterou duše moje miluje,  
neb proklet buď na věky do pekel!  
Kdo dal ti právo rozloučiti nás?“

Děl na to Florus: „Ženou nebude  
ti Nicoletta nikdy, otec tvůj  
tak přísahal, a příliš vzácným jest  
stklost její čistoty, bych vydal jej  
na pospas nezřízených chtíčů tvých!“

Bled vášní, těmi slovy podrážděn  
vzkřik' v divém rozechvění Aucasin:  
„Což já se po tom ptám, co otec chce?  
Vře ve mně oheň! Prahnu zoufale  
po luzném jejím těle, po duši,  
ať kněz nás spojí, chce-li, nebo ne!“

„Smíš takto mluvit.“ Florus odtušil,  
„což nebojíš se, že tě slyší Bůh,  
že světlý ráj ti někdy odepře  
pro rouhání tvé smělé, nesvaté?“

„Pít ze rtů jejich rozkoš, rájem jest,“  
děl Aucasin, „a třeba padat chci  
do plamů propasti, v tůň pekelnou,  
jen ji když v loktech budu držeti!  
Do pekel zdávna vše se ubírá,  
co kouzlem na té zemi zářilo,  
tam mocných zpěvů mistrů, harfneří,  
již duše zlatým zvukem jímali,  
a krásné paní, velcí rekové!  
V nich ve všech háral nesmírný ten žár,  
jenž hvězdy trhá k sobě, který dme  
i chladné moře proti měsíci  
a sladce zase růži spanilon  
na keři rozsvěcuje, vonný plam,  
a nyně z hrdla tryská slavíků  
žár lásky, kterou hříchem zovete!  
Jdi sám si v ráj, kde bledý mučedník  
a svadlý stařec v mrazném blahu mdlí!“  
„Bůh odpusť vám to hříšné rouhání,“  
děl na to Florus, v duši dojatý

tou slepou vášní. „Bůh vám odpust vše.  
Však Nicoletty luzný obličej  
víc neuvidíte: já zavez ji  
do města při moři, a pluje již  
v dál modrou. Nikdy víc se nevrátí.  
Váš otec dívce hrozil hranicí,  
je zachráněna. Zapomeňte ji.  
Buď s vámi mír.“

Odešel Aucasin,  
měl v srdci smrt a slzy tekly mu  
jak jarní déšť. A v síni seděl své  
se zrakem shaslým, tělo bez duše. —

Tou dobou hrabě Bougars z Valençu  
byl vojska porazil, jež bránila  
mu přístup ku samému Beaucairu,  
a s ránem přišel, s valů viděli  
téd vlátí rudé jeho prapory,  
jak krví padlých bratrů sbarvené,  
a bez konce ty voje zdály se  
jež kolem města stany rozbily,  
vzduch vítězným plníce jásotem.  
Pláč žen a dětí městem sevřeným  
se rozléhal. Ač muži hledali

zbraň každý nejlepší a spěchali  
na bašty v rozechvění nesmírném,  
přec zoufalství na tvářích jevílo  
se patrné jim, neboť nevěřil  
juž nikdo vůdcům, poraženým vždy.  
Po příkré cestě na hrad vedoucí  
se brali starci, v smutek odění  
o hole podepření, pomalu:  
do síně vešli, klekli na dlažbu  
před Garinem a jeden zvolal z nich:  
„Juž raděj vzdej se! Na nás nežádej  
krv' našich synů, každý miluje  
své dítě jako ty, jenž zavíráš  
do komnat Aucasina v obavě,  
že v boji beznadějném zhyne ti.  
Buď nebezpečí ať sdílí na valech  
vzor ostatním, v nich budě odvahu,  
neb brány města vel nám otevřít!“

Něm nejdřív bolem, Garin posléz děl:  
„Juž pojdte se mnou, sami uslyšte  
z úst mého syna, on že vinu má,  
ne já, a sudte o mém neštěstí“

Šel vrávoravým krokem, sledoval  
sbor starců dlouhou chodbou, vnikli pak

do síně polotemné, ve křesle  
kde Aucasin jak zlomen spočíval,  
bled jako přízrak, v očích chorou zář.  
Jak kolem lože zmírajícího  
jen šeptem starci úžas jevíli  
nad strnulosti Aucasinovou,  
však otec jeho ruku položil  
mu na rameno, takto zvolaje:

„Vstaň, synu, vzhop se, strásej chorobu  
jak pouto ze sebe! Před branami  
juž stojí vrah a zvedá břitký meč  
na prsa moje! Pospěš bránit mne.“

Však brvou ani nehnu! Aucasin,  
a stařec vzdychl z hluboka a děl:  
„Ó běda mi, jsem sir a opuštěn,  
a zardívat se učím v stáří svém!  
Ó raděj zab mne, synu nevděčný.  
Slyš, pochybují o tvé mužnosti,  
a sketou v městě nazývají tě! . . .  
Ty ještě mlčíš? Bůh ať trestá tě!“

A schýlil hlavu. Pojednou se vrh'  
před synem v prach, objal mu kolena

a zvolal s pláčem: „Nuže, viz mne zde  
a nohou svých! Já, starý otec tvůj,  
ten, kterému bys sloužit v úctě měl,  
před tebou klečím, ruce povznáším,  
a zaklínám tě láskou matky tvé.  
tvé matky, slyšíš, která v kostele  
pod těžkou deskou dřímá mrtvých snem.  
— ó šťastnější nad neblahého mne —  
tou láskou zaklínám tě, povinnost  
svou konej syna, muže, rytíře.  
tož k vůli cti, když pro mne nemáš cit!“

Tak zvolal hrabé, hlavu položil  
na synův klín a hlasně zakvílel.

Tu mocné pohnut. povstal Aucasin  
a zvedal jej, sám k nohám se mu vrh'  
a zvolal: „Otče, otče, promiň mi!  
Chci do boje a vím, že spasím té!  
Však slitování měj s mou mladostí,  
a slib mi, otče, že když vrátím se,  
když nezhynu v seči, slib mi to,  
že s Nicolettou jednou, naposled  
mi promluvíti dáš, že přípustíš,  
bych jediný na čelo polibek

jí vtlačit směl, když na vždy rozloučit  
se máme zde, a neuvidět víc!  
Ó, slib mi to! Tu naděj ponesu  
pak sladkou před sebou co prapor svůj  
a s praporem tím bude vítězství!“

Tak zvolal Aucasin, a jako mrak  
stál dlouho Garin něm a zachmuřen,  
až starci z města přišli prosili:  
„Buď povolným a dej ten, pane, slib!  
Nás prosba jeho, věru, dojala!  
na vlastní mládí pomni, na ten čas,  
kde zlaté květy lásky pučely  
ti v srdci též! Buď, pane, spravedliv!“

Děl hrabě Garin tiše, loudavě  
jak mimoděk: „Nuž staň se tedy tak!“

Když dořek', Aucasin jak mladý dub  
se vzpřímil, ježž byl víchr přemocný  
ku zemi dlouho chýlil . . . Strhl meč  
a štít se sloupu, v štít ten udeřil  
a zvolal jako hrom: „Kde jest můj kůň?“  
Vystoupil na pavlán, a s nadšením  
jej shromáždění muži vítali,  
když plamenným je slovem k boji zval.



Ruch nastal živý, mosty spuštěny,  
a v čele voje vyjel Aucasin  
na bílém koni, cválal do města  
a blesky pršely mu ze zraků,  
a jako divem v hrudi mužů všech  
se zápal rodil, víra v vítězství.  
„Do boje! Vzhůru!“ městem znělo to,  
a mžikem zely brány do kořán,  
a nepřítel se lekl, překvapen  
tím valícím se proudem nadšenců.  
A v čele pluku letěl Aucasin  
jak svatý Jiří, saň když potřít jel:  
jak zlaté ráno zářila mu líce  
ta jeho sladká, z plavých ruček  
se noříc vlasů dlouze proudících  
zpod lesklé helmy. Oči azurné  
mu temné, dlouhé řasy slonily  
a něha vesny linula se z nich.  
jel jako ve snu, mdloba podivná  
jej držela, tíž lásky nesmírné,  
a přece duši křídla dávala  
ta nývá choroba, neb Aucasin  
zjev Nicolettin nemohl odloučit  
od myšlenky velkého vítězství,  
jež dobyt nutno bylo. Letěl v boj

pres všechnu sladkost lásky s vědomím.  
že nese smrt a zhoubu odpůrcům.  
a osudu a smrti velký stín  
v zář jeho spanilosti mísil se.  
až hrůza nepřátele jímala.  
ten andělský když zřeli krásný zjev.  
kol néhož sice roucha hedvábná  
se vlnila, pestrá jak květů smalt,  
jeuž mával smrtonosnou zbraní však,  
ten andělský když zřeli krásný zjev.  
v jehožto zracích azur nebes snil.  
však zhouba blesku rovně hrozila.

Seč byla krutá, muži padali  
jak klasy v poli, žen když nastala;  
rek největší byl ze všech Aucasin.  
proud nejdivější břehy trhá tak,  
jak on porážel šiky nepřátel.  
Děšť jako hustý rány padaly  
na všechny strany, helmy rozpoltil  
jak duby blesk, a štíty pukaly.  
jež polekaní na svou ochranu  
nad hlavy zvedali: ne jeden meč  
na kusy rozbil, který vniknouti  
se snažil v prsa jeho hrdinná.

Pro rytířů byl skolil do prachu.  
pět bohatýrů, vůdců slavených,  
již byli posud vítězili vždy  
ve tuhých bojích proti Garinu.  
Tím nepřítelům klesla odvaha,  
a začali se chystat k útěku.  
Tu proti Aucasinu přihnal se  
na oři jako oheň divokém  
muž majestátní v temném oděvu —  
a nastal nyní nejkrutější boj,  
jenž končil tím, že rytíř neznámý  
tak silnou ránu kopím utřil,  
že s koně klesl. Seskočil Aucasin,  
meč odňal mu a pravil: „Vzdejte se.“  
a zároveň jej zvedal, přilbici  
mu s hlavy sňal, by dýchal volněji —  
proud vlasů stříbrných tu vylil se  
na bledý bohatýra obličej.  
a výkřik zazněl: „Hrabě Bougars sám  
jest zajat Aucasinem z Beaucairu!“

Děl hrabě Bougars: „Bůh mě vydal vám  
neb ďábel do rukou. Kdo, pane, jste?“

A uslyšev pak jméno, povzdychl  
a svěřil mlčky hlavu. Konec byl

teď bojů náhle, prchal nepřítel  
a vzduch se trásl křikem Beaucairských.  
Na bílém koni v slávě Aucasin  
jel zpět do hradu, hrabě z Valençu  
mu sledoval, a Garin zajásal.  
když slyšel zvěst a syna uviděl.

Do síně vešel Aucasin a děl:  
„Můj otče, vykonal jsem povinnost!  
Teď slib svůj splň! Před tváří mužů všech,  
již se mnou bojovali, vítězství  
ti dobyli, já připomínám ti,  
cos slíbil mi: že čistý polibek  
na čelo Nicoletté vtlačit smím,  
že promluvím s ní. Rychle pokyn dej,  
a Florus poví mi, kde její skryt!“

„O jakém slibu mluvíš?“ Odušil  
mu otec přísně. „Nevím o ničem.  
O věcech vážných s tebou promluvím.  
O výkupném hraběte z Valençu.“

„Při hlavě mé.“ tu zvolal Aucasin,  
„což možno, bys tak krátkou paměť měl?  
Já přísahám, že neustoupím ti,  
že žádat budu, co jest právem mým.“

Blesk šlehl z oka Garina, a děl:  
„A já zas při své hlavě přísahám,  
že upálím tu dívku zlověstnou,  
do rukou svých když kdy ji dostanu.  
Což nikdy sporů konec nebude?“

Zbled' Aucasin a slzu v oku měl,  
když otcí odpověděl: „Bolestně  
to věru, když kdo v stáří vašem lže.  
Já zardívám se za vás, otče můj.“

V tom rozletly se dvěře, do síně  
teď vešel hrabě Bougars z Valençu  
a hlasem chvějícím se promluvil:  
„V hrad váš já toužil vejít, Garine,  
však jinak, než to Bůh dnes usoudil.  
Buď jeho vůle, tresce hříchy mé.  
Teď, hrabě, rcete, jaký osud můj?  
Mně nezbývá než vám se podrobit.“

Chtěl pokleknout před Garinem, jenž hrd  
a příkře proti němu vztyčil se;  
však Aucasin ho zadržel a děl:  
„Ne otcův, nýbrž mým jste zajatým,  
můj pane! Uznáváte pravdu tu?“

„Vy vítězem jste.“ vzdychl zajatý.  
„já uznávám, že právo náleží  
vám rozhodnout, co stát se se mnou má.  
Jest bez milosti krutá mládež vždy,  
a čekám, nejhorší že strojí mi  
ta vaše bujnost divá. nemoudrá.  
Však buď jak buď . . . Juž rychle rozsudek  
svůj proneste.“

Tu klidně Aucasin  
mu pravil: „Hrabě. ruku podejte.  
pak promluvím.“

A Bougars ruku dal  
a pravil: „Když vám hledím do tváře,  
cos dojímá mne. Věru zdá se mi,  
že do rukou mě vydav nepřítel.  
Bůh šlechetného zvolil vítěze.  
Nuž. stanovte juž moje výkupné,  
a přidám krásné koně. sokoly,  
psy bystré jako vichry, stříbrné  
a zlaté stkvosty: vše co nádavek  
za vašich očí mírnou, vlídnou zář.“

„Ne.“ pravil Aucasin, „to není to,  
co srdce moje žádá. Slyšte mne.

Před Bohem přísahajte, nikdy víc  
že otce mého soužit nechcete,  
ni pustošiti válkou jeho zem.  
To přísahajte, pane, především."

"Při živém Bohu přísahám, na kříž  
na svatý, na rytířskou svoji česť,  
že hraběte Garina nikdy víc  
v svém žití nenapadnu, jeho zem  
že svatá mi jak vlastní majetek."

Tak jasným hlasem Bougars přísahal,  
a Aucasin jej objal, pravil pak :  
„To jesti vše, co žádám a nic víc.  
Tím propouštím vás, hrabě, z zajetí.  
Jste volný! Bůh vás domů provázej!"

A jal jej za ruku a vyšel s ním,  
než překvapený Garin vykřiknout,  
ba rukou pohnout mohl; za sebou  
pak dvěře zavřel, těžké, na zámek  
a usmál se, když v síni za sebou  
hluk slyšel, vřavu, divé volání;  
se schodou pádil, oře přivedli  
dva ohnivé, dal jeden hraběti.

na druhého se vrh' a ze hradu  
a městem jeli spolu. udiven  
kde lid se stavěl Nikdo odvahy  
však neměl vstoupiti jim do cesty.  
neb vážně tak a velce Aucasin  
do davu hleděl jako archanděl,  
jenž z plamě trímá na ochranu moč  
pro toho, jehož vede.

Z města tak:

do kraje vyjeli a na vršku,  
pod nímž se v bázni vojsko sbíralo,  
po boji rozptýlené v útěku,  
se zastavili; pravil Aucasin:  
„Teď v jistotě jste, hrabě. Dále Bůh  
vás veď. Na přísahu svou pomněte!“

A kývl rukou, k městu zpátky jel  
a neposlouchal díků výlevy,  
jež za ním hrabě Bougars posýlal.

Do města jel, do hradu, vešel v síň  
a pravil otcí: „Se mnou učíňte,  
co libo vám. Do rakve položte  
mé třeba. Nemá žíti žádný čar  
pro toho, který vzdal se naděje.“



A Garin děl mu s chladem ukrutným :  
„Já syna měl, však pro mě mrtev jest :  
byl vrahem mým a já jej proklínám !  
Že chtičem zmámen, otcí výhost dal,  
a před nepřítelem že smrtelným  
jej urazil, šíleně, krvavě,  
to Bůh snad odpustí mu — nikdy já !“  
Pak obrátil se k sluhům s povelom :  
„Do věže veďte toho zločince,  
jak pravil jsem vám.“

Žádný ale z nich  
se nepohnul, až posléz Aucasin  
je sladce prosil : „Poslechněte přec !“  
Tu s pláčem plnili svou povinnost  
a vedli jej přes dvory, pod baštu,  
kde stará stála věž, na polo již  
se bořící ; tam v úzkou vedli síň  
na chudé lože toho, který byl  
dnes ráno vjezd svůj slavil vítězný  
do hradů otců.

Sedl Aucasin  
na lože své a takto žaloval :  
„Ó, Nicoletto, květe nejkrasší.

na růžovém kří lásky vykvetlý.  
pro tebe trpím. pro tvou milostnost.  
jež sladší jest než hrozen uzralý.  
Ne proto, že mi hoře snášet jest  
zde v žaláři. zde v temnu. v samotě,  
ne proto lkám! Jen proto, milená,  
že svit tvých očí na mne nezáří . . ."

Jak uvězněn. jak ona, žaloval.  
a slunce zacházelo za hory,  
a teplá byla. jasná. tichá noc  
a klonila se na hrad. na město,  
do šera svého pláště halíc je.  
Les dálný však jak láskou zachvěl se.  
nad tmavou stěnou stromů rozbřeskla  
se bledá, nyvá zář. pruh zlatistý  
se klenul nad vrcholky. rostl v bání.  
a pomalu vynořil velebně  
se velký měsíc. Dlouhé pablesky  
se vzduchem linuly a padaly  
na město šikmo, na tu druhou věž  
ve stínu cypřišů, kde dřímala  
teď Nicoletta. tiše jako pták.  
A paprsky když v oči vnikaly  
jí měsíce. tu spánek s víček prohl.

a dívka vstala s lože, k oknu šla  
a plna ještě snů hleděla v sad,  
kde růže voněly a sterý květ,  
a k nebi vzhledla, hvězdy démantně  
kde rozkvétaly v temnu azurném  
jak oka v tmavém modru pavích per.  
A jak v té noci hvězdy tryskaly,  
tak vycházelo z duše soumraku  
jí tisíc tuh, a obraz toho stál  
jí před zrakem, jenž dražší nade vše  
jí byl, a láskou k němu zpita zvolala :

„Můj Aucasine, jestli neuzřím  
ten milený tvůj jasný obličej,  
pak zemru žalem! Raděj do rukou  
ať otci tvému padnu, pomalu  
než trýzeň moje zde mě usmrtí!  
On aspoň rázem konec učiní!“

A rychle nožem clony párala,  
jež nad ložem jí těžké visely  
a u dveří, i měkké koberce,  
a dovedně ty laty spojila,  
tak provaz zrobíc, jejž na okna sloup  
pak přivázala. Hbitě, bez bázně

se pouštěla teď dolů do hloubky.  
a zasmála se tiše, do trávy  
když do vonné se nohy vnořily  
na pevné půdě, v spící zahradě,  
ty malé, nahé nohy mramorné.  
jež bělostí svou zahanbily sním  
těch sedmikrásek, jichž se dotknuly.

A sebrala svůj vlekoucí se šat,  
jenž, světlý mnohou nití stříbrnou,  
se leskl v záři lunné. nesla se  
jak krásný, bílý, plavý. štíhlý zjev  
tou dřímající, snivou zahradou  
tak lehkým krokem. rosu sotva že  
se stvolu trávy strásla. kráčejí.

Ze zahrad šťastně vyšla. kradla se  
teď opatrně stínem v ulicích,  
vždy prchajíc, kde světlá záplava  
se lunny blyštěla. Tak dosáhla  
pod pláštěm tmy až valů hradebních,  
a vidouc starou, rozpukanou věž,  
z níž světlo jakés slabé dralo se  
do hustých keřů kolem bujících,  
krok obrátila tam, nevědouc proč,

a ke skulině tvář svou přikladla,  
a překvapena v šeru viděla  
tam Ancasina sedět, slyšela,  
jak pro ni lkal. Tu, bolest potlačíc  
svou vlastní, skulinou tak zvolala:

„Ó, nermň se! Jsemť tobě na blízku!  
Můj Aucasine, světlo očí mých,  
ó, zanech pláče! Zmuž se, milený!  
Já volna jsem a přebám do lesů.  
Ó, zajisté, že brzy žalár tvůj  
se otevře, pak drahý, v širý kraj  
ty za mnou přijdeš, až tě zavolám!  
Teď Bůh tě potěš!“

Oči pozvedla  
ku nebi hvězdnému, však užasla:  
stráž nad ní stála, blízko na skále!  
Muž starý byl to, zraky upíral  
na její lím, na kterou luny svit  
se bílý lil, a dívka třásla se.  
Ten starý muž však pohnut hluboce  
tou něhou, s tváří její linoucí,  
se tvářil, jako by ji neviděl,  
a drsným hlasem svým, jenž chvěl se však,

v noc tichou tuto zpíval výstrahu,  
jak dlouhý čas by písní krátil si:

„Ó, bílá holubice, chraň se, chraň!  
Se zbraní pod pláštěm te hledá vrah;  
svá křídla rozepni a hledej les,  
než v zrádný úsvit promění se noc!“

A hleděl vzhůru k hvězdám zamyšlen,  
a Nicoletta: „s Bohem!“ zvolala  
do skuliny, pak vzhledla do výše  
a sladce šveholila tak svůj dík:  
„Buď žehnán ten, jenž smilování měl!  
Tak smilujž nad jeho se duší Bůh  
tam nahoře v tom třípytném světě hvězd  
a dříme má-li jeho pod zemí  
i otec starý, pokoj nejsladší,  
pro jeho lásku, popel jejich měj!“

Tak zvolala a zmizela jak sen;  
a hvězdy dále bíle zářily  
na vlahou, zdřímlou zem, a útěcha  
do srdce vězně vešla, radost pak  
do srdce toho, jenž na stráži stál. —  
Však v srdci Garina byl nepokoj,

sen nechtěl spustit se mu na víčka,  
na loži ležel jako v plamenech,  
a konečně když ráno bylo zas,  
tu na všech tvářích viděl pošmurnost,  
a věděl, že mu každý vyčítá,  
že syna tvrdě v žalář uvrhl.  
A přemýšlel, jak napravit by měl  
tu křivdu velkou.

Seděl zasmušen,  
když Florus vešel, věrný jeho man;  
ten mlčky dlouho na něj vážně zřel,  
až posléz pravil: „Hrabé Garine,  
já žalem hynu, ty se raduj však.  
Věz, Nicolettu že jsem neodvez',  
jak jsem byl pravil. Uvěznil jsem ji  
a hlídal ve věži . . . Však žel, ó žel,  
že v této noci dívka unikla,  
a z řeky před hodinou vytáhli  
ti, kteří prchající hledali,  
plášť její hedbávný . . . Ó zajisté  
že zahynula bídne ve vodách!“

A svěsil hlavu, zakryl rouchem tvář  
a vyšel z hradu. Garin ale vstal,

a kázal otevřítí vězení.  
a objal syna, takto zvolaje:

„Buď mezi námi ode dneška smír!  
Já prominu ti vše! Ty zapomeň.“

Pak za chvílku dal Flora zavolat,  
a ten teď znovu opakoval zvěst  
svou truchlivou, a zlomen bolem tím  
byl Aucasin a těšit nedal se.

Tak na hradě se dalo v Beaucarru,  
a zatím Nicoletta tékala  
po lesích šumných ani netušíc,  
co lichých zvěstí o ní koluje.  
Hvozd bez konce se zdál jí, bloudila  
noc celou, znavením až upadla  
v sen těžký. Slunce když ji zbudilo  
svým prvním paprskem a ptáků zpěv,  
ta povstala a rosou koupala  
si tvář, a vzpomínajíc toužebně  
na Aucasina, květy zdobila  
si temné vlasy, jak by doufala,  
že s ním se potká, že jej potěší  
svým zjevem luzným. Znova kráčela



pak lesem, který vesnou rozmrazen  
jak láskou chvěl se: jeden sladký šept,  
houšť jeho hlubá byla, listnatá,  
pln vůně byl, pln tajů soumravních,  
pln ptačích hlasu. Velký jeho čar  
jak teplo slunce dívce v nitro vnik  
a cítila se sestrou sourodnou  
těch stromů, na nichž květy svítily  
tak hvězdě jako vlastní její zrak.  
těch ptáků zpívajících na větvích.  
A náhle, jak by byla ptákem těž,  
se Nicoletta dala do zpěvu.  
Slov neměla, jak slavík. Klokot jen  
jí na rty stoupal z duše úkrytu,  
té duše, která celá měnila  
se v jasný zvuk, jenž proudem jásavým  
až k nebi tryskal, pak zas tiše lkal  
jak přisvit lesa snivé, šeptal zas  
jak mírný potok mechem rozlitý,  
smál hrdličkou se, vánkem domíral,  
by náhle zase vzlétl k blankytu  
jak prška perel vzhůru metnutých.

A časem tím seděli pastýři  
u chladné, stříbrolesklé studánky

na mezi paseky, kde ranní chléb  
si dělili. a tiše opodál  
se stáda jejich pásala nečetná.  
A mezi nimi o strom podepřen  
na mechu seděl cizí, bledý muž.  
Tvář jeho smědá byla jako bronz.  
zrak krásný. avšak mlhou obestřen.  
a bohatýrské tělo zlomeno  
jak velkou trýzní. Poutník z daleka.  
byl v lesích zbloudil, zlá kde choroba  
jej smrtně stihla. Marně pastýři  
mu léky podávali. Vzdávali  
se naděje, a smutni hleděli  
na trpícího právě, podivná  
když z lesa píseň teď se ozvala.  
tak duši jímající, nezemská,  
že zdálo se jim, nikdy podobnou  
že nebyl slyšel starý, vlhký hvozd.  
Ó, jaký byl to cizorodý pták,  
jenž tyto zlaté zvuky v ticho lil?  
Chléb padal udiveným z rukou v klín.  
a chorý muž zved' hlavu, zachvěl se,  
a na tváři jak slunce paprslek  
mu zahrál úsměv . . . Nicoletta v tom  
se v záři slunce, v třpytu rosných trav

na kraji lesa, bílá, zjevila,  
jak letní oblak v tůni azuru.  
A vidouc muže, zamlčela se,  
a s úsměvem, jak zora spanilým,  
jim pozdrav kyvla . . . „Feja!“ šeptali.  
a žádný nehanl brvou, nemocný  
jen zalkal, jak by volal o pomoc.  
Tu dívka soustrastně mu v bledou tvář  
se zahleděla, přicházela blíž,  
a položila vzdušnou ruku svou  
na čelo jeho, květem zrosným  
se dotkla zraků jeho horečných,  
a sladce pravila mu: „Pověz mi,  
co trápí tě, co bolí, ubohý?“

„Nic nebolí mě více,“ odtušil,  
a nach jej polil, oči zasvitly  
mu jako hvězdy, něhou chvěl se ret,  
když tiše děl: „Jsemť zdráv jak zázrakem  
tvých prstů dotknutím, jest krása tvá  
jak rajský květ, a duše září z ní,  
jak vůně z květu jde! Jsemť uzdraven,  
však srdce choré na vždy zůstane,  
neb vím, že zmizíš zase jako sen!“

Tak pravil jí a všickni ostatní  
se klonili před dívkou hluboce.  
a nejstarší z nich tak ji oslovil:  
„Mluv, paní naše, jestli fejou jsi,  
pak ověňčíme v lese onen strom,  
na kterém houpáš se, když měsíc je.  
Chraň naše stáda. Nám buď milostnou.“

„Jsemť prostá dívka.“ děla s úsměvem.  
však uzdravený zvolal: „Nevěřím!  
Moc jakás vyšší v tobě přebývá!“

Tu zlatý úsměv tváří její šleh.  
a slova její snivě, pomalu  
se ode krásných rtů jí linula.  
jak stříbro vody padá z fontánu  
do vodojemu, tiše, z porfyru,  
a děla takto: „Pravda, v nádru tom  
moc velká bydlí. Bohem skytnutá,  
ta divy tvoří — lásky je to moc.  
Čar který rovná se jí na světě?“

A oči její sladce hleděly  
jak narcisy dva, které vykvetou  
kdes v stínu lesa vedle potoka

„Buď požehnána láska.“ šeptali  
si pastýři, jak kouzlem pojati.  
však uzdravený, cizí, smědý muž  
jí bílou ruku vzal a přitlačil  
na bušící své srdce. šeptaje:

„Jsemť více než se zdám! Tam za mořem  
ráj kvete mi, a vládnou bohatstvím.  
Rei slovo jen, a paní všeho jsi!“

Však Nicoletta zamyslíla se,  
a zdálo se, že ani neslyší.  
neb k pastýřům se obrátila zas  
a pravila: „Vám znám jest, křesťané.  
ó, zajisté, vám znám jest Aucasin.  
syn hraběte Garina z Beaucairu?“

Děl pastýř jeden: „Známe Garina  
i jeho syna. Pánem naším jest.“

Tu vzdychla Nicoletta. šveholic:  
„Až Aucasina uvidíte kdo,  
pak řekněte mu: Bílá gazella  
v těch lesích bloudí, slunci stále vstříc.  
Před tebou, Aucasine, neprchá.“

Šíp zlatý lásky srdce ranil ji  
a v samém bolu cítí blaženství!“

Tak končíc rukou kyvla, v temný hvozd  
se ponořila opět, zmizela  
jak vločka sněhu v šeru zeleném,  
a píseň její znovu zazněla,  
zpěv jako touhyplný slavíka,  
a slaběj zněla, slaběj, slaběji,  
čím dále v hustý zapadala les,  
až s vánkem lehla v hlubé tišině.

A pastýři u chladné studánky  
bez hnutí seděli a dívali  
se druh na druhu v němém podivu;  
a stáda jejich pásla opodál  
se v míru božím, slunce svítilo  
a jeho zář se zdála slavnostní  
jak aureola, zbylá po zjevu,  
jenž jako sen byl minul nebeský.  
Ten cizí muž však povstal s povzdechem  
a šeptal: „Žel!“ a slzu utřel si  
a směrem bral se k městu Beaucairu.  
Směr opačný si dívka zvolila,  
den celý putujíc bez únavy,  
a když zas večer listím proséval

své dlouhé, zlatorudé paprsky  
a stromy, unaveny, tišeji  
když šelestily, zastavila krok  
u místa podivného, sedm cest  
kde bílých hvězdou křižovalo se,  
a pravila si: „Jestli Aucasin  
mne hledat bude, kolem půjde zde,  
a miluje-li mě tak nadšeně,  
jak srdce moje pro něj láskou mře,  
pak uhodne, že dlím mu na blízku.“

Tak právě, rychle větve kvetoucí  
se stromů lámala a malý stan  
z nich splekla nízký; z ratolestí krov  
pak sestrojila, lože z vonných trav,  
a různé zvonky, plané růže, hlouh  
stěn toho domu byly ozdobou,  
až uvnitř byl jak zvenčí jeden květ.  
A nad ním dub se starý rozkládal  
pln ptačích hnízd a zlatým mechem kryt.  
V stan vešla dívka, klesla na lože,  
a spánek spustil se jí na víčka  
při šumu lesa, v černém soumraku.  
A vyšly hvězdy, velký měsíc též,  
a dívaly se střechou zvědavě

na sladce spící zjev ten panenský,  
a sedm bílých cest se rozběhlo  
do světa širého, by hlásaly,  
co byly viděly..však podivem  
tak byly ztrnuly, že mlčely.  
Tak Nicoletta skryta zůstala. —

A zatím tesknil po ní Aucasin  
na hradě v Beaucairu, kde strojily  
se marně okázalé slavnosti  
a turnaje, kde marné truveři  
se snažili na zbledlou jeho tvář  
stín úsměvu přikouzlit na chvílku,  
vše bylo bez výsledku, truchliv byl,  
práh překročiti nechtěl, na pavlán  
jak chorou dívku vynášeli jej,  
by svitem slunce aspoň pookřál.

Tu jednou stalo se, že cizí muž  
do hradu zavítal a pravil tak:  
„Jdu z daleka. Mám mnohou zkušenost,  
za mořem nabytou, za horami.  
Pán toho hradu, slyším, chorý jest,  
já pokusím se vyléčiti jej.  
Jen okamžik chei sám s ním rozmlouvat.“



Ač nevěřili, přece vedli jej  
na pavlán k nemocnému. Poutník stál  
na chvilku něm a pohnut velice.  
boj jakýs tuhý uvnitř bojoval.  
tvář osmahlá hol velký jevila,  
však náhle odříkání vznešené.  
jak boží mír mu z očí zářilo.  
nad Aucasinem sklonil se a děl:  
„Chor byl jsem jako vy, a zázrakem  
mě uzdravila ruka andělská.  
Na koně, pane! Jeďte do lesů,  
kde trávy kvetou, ptáci zpívají.  
Vstříc jeďte slunci. Bílá gazella  
tam bloudí, šípem lásky zraněna.  
Zjev, který vložil slova v ústa má,  
tak jasný jest, že osvětlen byl les  
jak lunou, jeho sladkou milostí.  
Mně zmizela — vás volá k sobě však.“  
Tak končil poutník, vzdych a odešel.

Jak ze sna zbuzen, zvolal Aucasin:  
„To Nicoletta k sobě volá mě!  
Ať živou jest neb bledým přízrakem,  
do lesa půjdu za ní, slunci vstříc!“

Sed' na koně a prehl z Beaucairu.  
Les dosáh' brzy, ten však, hluboký,  
bez konce zdál se, stopy nebylo  
v něm po té, kterou hledal toužebně,  
a marně volal jméno Aucasin  
to nejsladší, od rána k večeru,  
jen ptáci dávali mu odpověď  
a ozvěna, jež posmívala se.  
Kůň znaven byl, a znaven Aucasin,  
a trní roucho jeho trhalo,  
a větve do tváře ho šlehaly,  
a večer klesající pošmurně  
na starý hvozd odnímal odvahu  
mu poslední, a naděj mizela  
mu z duše . . . Cesta byla zarostlá  
tak travou vysokou, že s tíží jen  
kůň ku předu se bral, a posléz kles',  
a spadl Aucasin a poranil  
se na čele, až prudce tryskla krev  
a na okamžik oslepila jej.  
Když z omráčení svého probрал se  
a krev si utřel, viděl, sedm cest  
že před ním bílých křižovalo se  
a opodál pod dubem spatřil stan  
ze samých květů vzdušně stavěný.

Ten vonný dům, tak nízký, útulný  
jak hnízdo ptačí, mocně vábil jej,  
a nedivil se, že na nebi též  
se měsíc zastavil, se zálibou  
na chatu hledě, jak by vejít chtěl,  
a bledý byl, a bílý, nyjící  
jak Aucasin . . . „Jsi sklamán jako já?“  
děl jinoch šeptem, „zraněn jako já  
tím dlouhým, bez výsledku toužením?“  
A doplížil se k hnízdu pod stromem,  
a vklouzl tam, a klesl na květy  
a pozdvih' oči, Střechou listnatou  
na nebi hvězdu viděl kmitati  
se soumrakem, jenž padal jako déšť  
tak tiše, sladce stromům v koruny,  
a jinoch vzdychl: „Hvězdo třpytivá,  
ty's ona, která luně sleduje  
vždy modrou drahou nebes, vábí té  
za sebou pán tvůj, měsíc! Běda mi!  
Tak Nicolettu k sobě volal Bůh,  
by v ráji navždy krásně svítila,  
neb temno bez ní posud bylo tam.  
Když v náruč nikdy víc ji nepojmu,  
kéž Bůh mi přeje krátký okamžik  
do ráje na ni patřit. Spadnu zas

na smutnou potom zem, a pádem tím  
smrt najdu, která spásou poslední!“

A zavřel oči; zašelestilo  
cos jako ptáče v listech. Aucasin  
tu znova vzhled', a ejhle, svítily  
dvě čarokrásné hvězdy krovem teď  
a zdály se tak blízké, zdály se  
jak oči dvě, jež na něj zíraly;  
teď zmizely . . . Však silné chvěl se krov,  
a za chvíli se luna spanilá  
tak čistá, bílá, smavá zjevila  
tak blízko jemu v samém lupení.  
a zdála se jak dívčí obličej.  
a tichý smích jí lintl ode rtů —  
a Nicoletta lunou byla tou,  
a oči její těmi hvězdami.  
a zmizela, a zjevila se zas  
u vchodu stánku. v náruč klesla mu.  
a byli němi štěstím nesmírným,  
až slovo „miluji tě“ z duše jim  
se na rty vydralo, a lilo pak  
se jako proud vždy znova, znova zas  
v tu světlou, vlahou noc jak větrů šum,  
jenž všemi zvuky hude ve stromech.

Pak, umdlení když byli polibky,  
na čelo kladla dívka milenci  
květ léčivý, by ránu zhojila,  
již pádem s koně si byl utržil,  
a shojen byl, než hvězdy vybledly:  
a zora když již svítat počala,  
děl jinoch dívce: „Nutno odejít,  
zde našli by nás, půjdeme v cizou zemi.“

„V dál modrou.“ Nicoletta světlčila,  
a oči zasvítly jí radostí.  
„Ó, šumem větrů opojiti se,  
svit slunce pít a tékat prostorem,  
jenž nezná meze, s tebou, vždy a vždy!“

A záříc tulila se k milenci,  
a sedli na koně, a po jedné  
z těch sedmi cest se nyní pustili,  
a z hlubokého lesa vyjeli:  
zjev byl to z končin snů, ten hrdý kníh,  
a na něm plavovlasý Aucasin  
jak slunce krásný, světlý, zářící,  
a v náručí svou družku nesoucí,  
tak bílou, zázračná jak lilie,  
a žádoucí, jak pramen milosti.

Kraj širý světlym kouzlem zaplanul,  
když z lesa vyjeli: tak usměje  
se země sprahlá, déšť když ovlaží  
jí prsa . . . Kolem sebe hleděli,  
pak trhl jinoch uzdou. Měřili  
ku straně, kde se modrá třpytila  
mha jakás tajuplně, vábivě,  
mha, která mořem byla, valícím  
se bez oddechu k břehům vysokým,  
jak u nohou by jejich prosilo  
o lásku, kterou skytnout nechtěly.

Po dlouhé jízdě moře dosáhli  
a jali se po břehu choditi,  
a ochvíval je větrů tichý van.  
Byl večer zvelebený purpurem,  
jenž, zlatotkaný, s nebes do moře  
se vlekl, plný blesků. Na hřbetě  
vod vzdmutých, tmavých, plných žárů však  
loď velká houpala se, podivná,  
jak bájný pták.

A pravil Aucasin:

„Ta loď by spásou naší mohla být,

ku břehům snadno by nás donesla,  
kam mého otce nedosáhne moc!“

A krácel zamyšleně ku předu,  
kde skála dál do moře vbíhala,  
a zastínil si oči rukama  
a zíral na loď bystře, pátravě.  
A zatím Nicoletta zablédla  
na blízku starou studen omšenu,  
kol které plané růže bujely  
jak malý les, a rychle se schodit  
do skály vrytých, úzkých spěchala,  
by ukojila žízeň palčivou,  
a natrhala růží; sotva však  
že dostoupila k studni, vyřítit  
se náhle z růží divých mužů dav  
a obstoupil ji. Něma leknutím  
se octla v rukou jejich, běželi  
s ní k chobotu, kde člunek jejich byl,  
a výkřik, který z prsou vydral se  
jí pozdě teď, uslyšel Aucasin.

Jak tygr letěl se skal za člunem,  
však mužů několik, již na břehu

se byli zmeškali, jej napadli  
ze zadu, zrádně, velkou přesilou  
jej přemohli, a spjali provazem,  
a přivázali jej tak ke stromu,  
janz osamělý rostl na skále  
Pak sedli do člunu a ujeli,  
a Aucasin si zoufal šíleně:  
člun vodou letět viděl, přistati  
u samé lodi, viděl vynášet  
svou Nicolettu z člunu, viděl pak,  
na palubě jak ruce lámala  
a závojem jak „s Bohem“ kynula,  
a viděl, loď jak plachty napuula,  
a jak ji moře unášelo v dál,  
jak mizela, a stále mizela . . .  
Pak přišla noc, a zase svítil den —  
a moře jedna hvězda, jeden blesk  
pod modrým blankytem se šířilo,  
však bylo prázdné, stopy nebylo  
juž po lodi. Tu mlčel Aucasin  
a nevolal juž k Bohu o pomoc,  
na hrud mu hlava sklesla bez vlády.  
Tma kryla oči, smrt jej ovála  
svým dechem mrazivým . . .



Když vrátil se,

ach, proti vůli své, zas k životu,  
juž k stromu nebyl více přivázán,  
na trávě ležel. Florus, věrný man  
stál nad ním schýlen, v očích slzy měl  
a pravil měkce: „Chválen budiž Bůh,  
že opět žijete! Náš otec váš  
byl vyslal, když jste prchl z Beaucairu.  
Zde posléz jsme vás našli . . . Vraťte se  
pod střechu otcovskou a povězte,  
co s vámi dělo se?“

Však Aucasin

mu odpověděl: „Nech mě zemřítí!  
Teď Nicoletta na vždy ztracena.  
Co na tom světě ještě zbývá mi?  
Zpět do Beaucairu vrátit nechci se!“

Tu šeptal Florus: „Ještě zbývá vám,  
můj pane, velká jedna povinnost.  
Nuž vězte, otec váš že umírá,  
že ještě jednou chce vás uvidět  
a prosit vás, byste mu prominul,  
že tvrdým byl. Jest zlomen jeho pých.“

Tu zachvěl sebou mocné Aucasin,  
a oči zvlhly mu, a tiše šel  
a na kůň sedl, právě Florovi:  
„Nuž, veď mě k němu.“

Tak do Beaucairu

se vrátil Aucasin v tu samou noc,  
co anděl smrti vešel do hradu  
pro duši Garinovu. Zatlačil  
syn víčka otcí, slavně pochoval  
jej v mausoleu, a pak klesl sám  
do smutku hlubokého jako hrob. —

Loď zatím plula mořem šumivým,  
a na palubě, hořem schvácená,  
bez ducha, Nicoletta ležela,  
květ jako zlomený. A mizel den  
za dnem, a koráb přistal konečně  
ku břehu v Africe, a nastal šum,  
a zvedli Nicolettu, vynesli  
ji na souš. Oděli ji látkami  
jak zlato třpytnými a vsadili  
ji na velblouda, k městu vedli ji  
a pravili: „Ty bílé kupole  
a štíhlých minaretů hustý les.

toť Karthago. Tam prodat hodláme  
za velkou cenu, dívko, krásu tvou."

Trh hlučný byl, a velkou hranici  
tam právě rovnali, a tlačil lid  
se kolem stařeny, již přivedli,  
by spálili ji. V ruce trémala  
ve chvějící se velkou pochoden,  
by sama zapálila hranici.

Tak velký byl ten lidu hustý tlun.,  
že Nicolettin velbloud, zastaven,  
krok učiniti nemoh'. Nad hlavy  
čněl všeho lidu, a jak luzný květ  
na balvanu se dívka bělela  
na hřbetě jeho, v zlatých rouších svých,  
jak v záři tonouc. Zrovna naproti  
té hranici zjev její trpytil se.

A stařena juž byla vystoupila  
a mávala nad hlavou pochodní  
a zvolala: „Umírám nevinně!  
Dnes tomu deset právě bude let.  
co s dceruškou já krále jedinou  
se procházela, chůva pečlivá,

u moře v sadech, krásné kvetoucích.  
Pod palmou, sladké dítě, seděla  
a s prstenem si hrála, zářícím  
jak plamen zelený: neb smaragd ten  
byl z nejvzácnějších v zemích východních.  
To prsten krále byl, jenž odolat  
jí nemohl, když na něm škemrala,  
jak pravé děcko, aby za hračku  
jí prsten půjčil. Nuže, v zahradách  
ten prsten navlekla jsem na stužku  
a pověsila kolem hrdla jí  
pod roucho, líbajíc ji: myslila  
jsem, tak že zapomene na prsten  
a já že králi spíše vrátím pak  
ten klénot drahocenný, jediný.  
Však sotva že byl ukryt pod rouchem,  
tu vrazili k nám muži divocí,  
a marné bylo všechno volání.  
z mých rukou rvali dítě královské  
a odnesli, a zmizeli jak stín.  
Já lkala k nebi, bolem šílená —  
a nekonečná řada běd a muk  
teď nastala Já dítě, pravili,  
prý zavraždila, vrhla do moře.  
bych onen klénot zrádně ukradla!

Mé slzy, přísahy, mé zoufalství,  
vše marné bylo. Král byl šíleným  
jak já svým bolem, bylo útěchou  
mu jedinou, mou vidět krutou strast.  
Do vězení jsem byla vržena.  
Tam ale nové světlo vyšlo mi:  
byl vězněm se mnou sličný, plavý hoch,  
ze země provençalské pocházel  
a pěvcem byl a housle svoje měl,  
ty byli nechali mu. Jejich zvuk  
byl jako světlo hvězd . . . Ach žaloval  
tak sladce, že mu slunce zlatý svit  
juž nedopřáli, krutí katané,  
ni kvetoucí Provence luzný kraj,  
ni drahé matky svatý polibek,  
té přebohé, která tonžila  
teď v pustém domě, marně zírājíc  
v dál modrou denně s věže vysoké,  
přes všechno sklamání vždy doufājíc,  
že syn se vrátí v její objetí.  
Nad jeho žalem zapomněla jsem  
svůj vlastní žal, a v duši se zvuky  
těch jeho houslí láska vnikala.  
Já jako matka milovala jej,  
a útěchou ta láska byla nám.

a když jej touha jeho hluboká  
po vlasti, po volnosti, po matce  
v tom temném usmrtila žaláři.  
tu umíraje, sladce žehnal mi  
a pravil: „Vidění mám prorocké.  
Ty vyjdeš z toho temna, nevinnost  
tvá přijde na jevo, a vrátí se  
do vlasti, k otci, dítě ubohé.  
jež v cizé zemi pláče, jako já.“

Na druhý den já králi sdělila  
vše věrně. Zamyslíl se na chvíli  
a dojat krutým juna osudem,  
tak pravil mi: „Snad pravda, co mi díš!  
Snad děcko moje žije! Vráť se!  
Pro blahou tuto naděj usmrtit  
té nechci hned. Však tvoji hranici  
já narovnatí kážu rok co rok  
vždy na ten den, kdy dítě ztraceno.  
Až doufání mé dlouhé znáví se —  
pak zemřeš v plamenech.“

Tak král mi děl.

Nuž, po desáté dnes mě vyvedli  
a dali dnes mi v ruku pochodeň

na znamení, že tenkrát zemřít mám,  
že krále znavilo již doufání.  
Nuž, buďsi, zemru, ale nevinna!”

Když dokončila, vrhla pochodeň  
na hranici, a v okamžiku tom  
král objevil se, stařec velebuý,  
na mramorovém domu pavlánu  
a zvolal: „Zemři dle své zásluhy!”

A bylo ticho, lid na kolena  
se vrhl, plamen vzňal se pomalu,  
a rudá zář se lila náměstím  
a v zlatých rouších zrcadlila se  
té bílé dívky, která na hřbetě  
se velbloudově náhle vzpřímila.  
Jak příval vod, jak vichrů šumění  
to Nicolettě v hlavě hučelo,  
jak ve snách viděla se dítětem  
pod palmon sedět, hrát si s prstenem,  
a každé slovo byla chápala  
té cizé mluvy divné stařený,  
a jako tíž cos s ní se valilo,  
a jako světlo cos se rozbřesklo  
jí náhle v duši, pouto drželo

ji jakés však a hrdlo užila  
jí jakás němota: však pojednou  
to pouto puklo, dívka vykřikla  
tak jasně, zvučně, celým náměstím  
že jako zvon zněl sladký její hlas:  
„Má chůvo! Lajlo! Lajlo! Chůvo má!“

Tu jásání se strhlo jako bouř,  
až město zachvělo se v základech,  
pláč radostí byl v celém Karthagu,  
ten prsten se smaragdem převzácným,  
ježž posud dívka měla na stužce  
pod rouchem svým, šel z ruky do ruky  
ve mramorovém domě královském,  
a dívka z objímání otcova  
do náručí padala chůvina,  
a vyptávání konce nebylo,  
a celý měsíc slavnost trvala,  
jež, neslýchaně stkvělá, bouřila  
po celém štěstí zpitém království.

Však dívka smutnou brzy stala se  
po prvním okamžiku vzrušení,  
a vlahé noci, hvězdué, azurné  
stesk lásky žalovala, touhu svou,



však stará Lajla byla jediná.  
jež tušila, co v nádrech dítěte  
se dalo as, a tak jí pravila:

„Ó, srdce mého srdce, vidím to,  
ty šťastnou nejsi! V sladké Provenči  
ty zanechalas v žalu někoho,  
jenž tobě dražší než to království!“

A Nicoletta na to: „Uhodlas.  
Tak plavý jest jak onen trubadur,  
jenž s tebou tesknil v temném žaláři  
žít bez něho mi nelze. Pomoz mi!“

Král vešel v tom, a zvolal na prahu  
té stinné, vonné kobky z mramoru,  
kde dívka dlela: „Nesu dobrou zvěst!  
Ty vyslyš mě, má dcero, pozorně.  
Král egyptský, můj přítel nejlepší,  
se vrátil z cest po dalším západě.  
Řek jest to sličný, mladý, slavený,  
jak zlato ryzí, moudrý, šlechetný.  
Když myslil jsem, že zemru bezdětek,  
tu darem Karthago jsem podal mu  
pro dobro svého lidu. Nyní však.

když tebe mám. já vůli změnil svou.  
Dar ponechám mu, nezruším svůj slib,  
však o korunu neoloupím tě.  
Já zkázal mu, že dceru jedinou  
mu poskytnu jak svoje království,  
a ženich tvůj, ton poctou zavděčen,  
hned dal se na cestu a blíží se  
juž mému městu. Chválen budiž Bůh.“

Tu zbledla Nicoletta smrtelně  
a zvolala: „Jiného miluji  
tam daleko za mořem, v Provinci.“

Král přísně vzhlédl, bled jak ona byl,  
ret jeho chvěl se, z očí vyšleh' blesk.  
„To slovo.“ zvolal, „odpustiž ti Bůh,  
spíš zavraždím tě, než bych dovolil,  
by nevěřící pes tě nazval svou!“

A vyšel z komnaty jak chmurná bouř.  
Tu Nicolettu mdloba schvátila,  
však chůva křísila ji, mluvíc tak:  
„Já zachráním tě, blaho duše mé.  
jen klidná buď a na mne spolehej.“  
Jak zázrakem se dívka stišila  
a věřila, že spása přijde v čas.

Král egyptský vjezd slavil v Karthago,  
a hlučné byly zase slavnosti.  
a Nicoletta jednou na večer  
jej uviděla s otcem v zahradách,  
kde pod jasmínem spolu mluvili  
a netušili, ona nad hlavou  
ze naslouchá jim, skryta sloupovím  
na mramorovém, vzdušném pavláne.

Král egyptský tak právě hovořil:  
„Tvou dceru, pane, jejíž luznou tvář  
jsem posud neviděl, chci povždy ctít  
co roda tvého nejvzácnější květ.  
Však láska moje, láska jediná  
— ó, promiň mi, že mluvím odkryté —  
ta zjevu náleží, jenž zazářil  
jak ranní hvězda v lese v cizině  
na okamžik jen na mne. Na věky  
však obraz ten se vtlačil v duši mou.  
Ó, kéž bych jednou ještě viděl ji,  
bych říci mohl: cos mi kázala,  
já vykonal. Za tebou milence  
jsem poslal do lesa, kdes čekala.  
Ó, řekni „dik“ jen za tu velikou,  
za nesmírnou tu oběť . . .“

Mlčel pak,

a hleděl vzhůru, měsíc veliký  
kde vycházel nad v květu granáty,  
a bílá luny zář když padala  
n., krásný obličej, a třásla se  
ve slze, která v oku stála mu,  
tu Nicoletta sebou zachvěla,  
neb poznala jej: egyptský ten král  
byl onen poutník, jenž se uzdravil  
jen pouhým jejím ruky dotknutím  
v tom starém hvozdě v sladké Provinci.  
Strach velký pojal ji: když miloval  
ji takou vášní posud hlubokou,  
jak zajásá, až pozná nevěstu  
svou neznámou! A srdce mřelo jí,  
a pospíchala rychle v komnatu,  
kde chůva dlela.

„Lajlo!“ zvolala,  
„smrt udělám si! Jestli tuto noc  
mě nezachrániš, rána neuzřím!“

„Noc tuto ještě tebe zachráním.“  
jí chůva děla. „U moře je sluj,  
jiz nikdo nezná, nikdo mimo mne;

v svém vězení vždy o tom snila jsem,  
že tam se skryju i ten trubadur,  
o kterém víš, když Bůh nám uniknout  
kdy popřeje z temnosti žaláře.  
Ty housle, na kterých tak krásně hrál,  
a roucha jeho měkká, hedbávná,  
jež jeho matka tkala ubohá,  
já posud mám. Juž nesla jsem je tam  
a vhod ti budou v době útěku.  
Z té sluje viděti jest na moře,  
tam čekej, koráb až se přiblíží,  
jenž v květnou by tě vezl Provenci.“

Tak těšila ji. Noc když nastala,  
do zahrad vykradly se, do tichých.  
a chůva znajíc cestu, vedla ji  
ve stínu k dvířkám skrytým v bílé zdi.  
Klíč zrezavělý v zámku trčel juž,  
když z nenadání muž se objevil  
a zalhřměl na ně: „Stůjte! Povězte,  
proč kradmo tak se z domu plížíte?“

Král egyptský to byl, a schvácena  
se vrhla Lajla na zem v zoufalství.  
Však náhle klidná, pevná, bez bázně

se Nicoletta před ním vzpřímila,  
svůj závoj strhla; v luny záplavě  
jak palma hrdá stála, sladce pak  
jak hvězdy s nebe září hleděla  
mu v oči, pravíc: „Králi, poznáváš  
zjev z lesů provençalských? Měj můj dík!  
On přišel za mnou, on, ježž miluji!  
Však vytrhli mě jemu z náručí  
a v tvoje vrhají mě oljetí.  
Já prchám k němu. Věru, křivdím ti,  
já měla přímo říci: paue můj,  
mé srdce zůstalo tam za mořem,  
chci za svým srdcem! Dej mi odejít . . .  
Tak říci měla jsem ti, šlechetný!  
Nuž promiň, králi! Činím nyní tak  
a vím, že k sobě nutit nechceš mě.“

Stál ohromen a bled jak zemřelý.  
„Zas tebe pustit!“ šeptal, zachvěl se,  
pak ale vztyčil se a otevřel  
ta úzká dvířka, na práh položil  
svůj zlatotkaný plášť, jak koberec,  
a poklekl a děl: „Jdi, paní má,  
jsi volná jako pták.“

A sklopil zrak,  
by neviděla vláhu sbírat se  
pod temnou brvou v slzu palčivou,  
a bohatou, co perla převzácná.  
Však ona viděla ji, schýlila  
se k němu, vtlačila mu polibek  
na chladné čelo, zašeptala: „Dík!“  
pak: „Sladký bratře můj!“ a zmizela.

V noc zíral za ní dlouho, povstal pak  
a v dům se vrátil šťasten v smutku svém.

Sluj hluboká teď byla úkrytem  
pro Nicolettu jistým, bezpečným.  
Tam celý měsíc dlela s chůvou svou,  
na housle hrála písni přesladké,  
a v roucha oděla se hedbávná,  
jež něžně pro jinocha utkala  
před lety matka v květné Provenci,  
a Lajla, která znala rostliny  
kol sluje bující, jí bílou tvář  
a jemné ruce šťavou natřela,  
že dívka celá byla změněna  
a jinochem se zdála osmahlým.  
A jednou v noci hvězdné, černý zvuk

když z houslí Nicoletta vábila  
na způsob provençalský, zjevila  
na temném moři veliká se loď,  
a voláno z ní sladkým jazykem  
jímž mluvil milovaný Aucasin:  
„Kdokoli jsi, jenž housti takto znáš,  
ó žádej odměnu za píseň svou,  
cokoli žádáš, vyplníme to.“

A Nicoletta řekla v odpověď:  
„Jsemť bludný pěvec, toužím po vlasti!  
Do Provence mě vedte kvetoucí.“

Tu přistali, a rozloučila se  
se starou Lajlou, která v ochranu  
se krále egyptského oddala,  
a Nicoletta k břehům plula teď,  
kde po ní tesknil věrný Aucasin.

A zase dlouho lesem tékala  
jak tenkrát, když prchla z Beaucairu,  
a zpívala jak slavík toužící,  
a housti nepřestala. S podivem  
ji uslyšeli prostí pastýři  
při ohni na pasekách sedící.



a za odměnu sličný hudebník  
vždy žádal jen, by naznačili mu,  
kde Beaucair leží, město milené.

A posléz došla. Hrdý, bílý hrad  
čněl nad městem, jež dívka obešla  
a vnikla do sadů pod samý hrad,  
a na věži se svými barony,  
bled, vysílen stál právě Ancasin,  
by naslouchal, jak ptáci zpívají,  
by vůni travin, stromů, květů ssál.  
A hleděl k nebi, k bílým oblakům  
ku plujícím, a těžce vzdychaje  
je prosil, aby pozdrav donesly  
do dálky neznámé, kde ona dlí.  
již miluje, pro kterou umírá.

Tu sedla Nicoletta pod věži  
a hrála píseň plnou tesknoty,  
a viděla, jak dojat Ancasin,  
a jeden z baronů teď sešel k ní  
po schodech rozpukanych, omšených  
a pravil jí: „Jest pohnut hluboce  
můj pán a ptá se, odkud přicházíš,  
a zve tě k sobě.“

„Vzhůru nepůjdu,“  
mu děla dívka. „Chodím od rána,  
jsem unaven. Přicházím z východu.  
Já v Karthagu byl, tam jsem uslyšel  
o Nicolettě; žila někdy zde?  
Jest dcera krále. Celé Karthago  
jí jása vstříc — však ona touží sem,  
neb posud Aucasina miluje.  
Chci do Karthaga zase brzy zpět,  
a má-li pro ni Aucasin snad vzkaz,  
ať v domě Flora dnes mě vyhledá.  
To pánu svému řekni. S bohem buď!“

A povstala a šla, a viděla  
jen ještě, ze zahrady prchajíc,  
jak Aucasin na věži vyslechl  
vzkaz její, volaje, by přivedli  
hned k němu truvéra; sám se schodů  
pak pospíchal . . . Však ona jako šíp  
juž byla proletěla zahradou.  
a byla brzy v městě, vešla pak  
do domu Flora. V síni našla  
u krbu dámu Blanku předoucí —  
ta poznala ji hned, a radostí  
v šer mdloby padla; brzy vrátila

se k životu zas. Konce nebylo  
teď otázek, a vše když věděla,  
do lázně dívku vedla, smyla s ní  
tu šfávu brunátnou a bélejší  
než labuť Nicoletta byla zas,  
a oděla se v hedbáv bohatý,  
a propletla si vlasy perlami.  
a sedla na polštáře nachové  
a sypali jí květy do klína,  
a větvemi z myrt kryli podlahu.

Do domu vtrhl Aucasin jak bouř.  
a slyšela, jak venku na Flora,  
na mana svého, volal: „Vedte mě,  
pro Boha, k pěvci tomu cizému,  
jenž u vás dlí, o Nicolettě ví.“

Děl Florus na to: „Pěvec není zde, —  
však jiná osoba“ — a Aucasin  
vzkřik' bolestně: „Ó běda, běda mi!  
juž unik' zas ten poutník z daleka?“

Tu dáma Blanka vyšla ze síně,  
tak pravíc mu: „Juž konec pláče jest.“  
Za ruku jala jej a vedla v síň,

kde Nicoletta zpola zvedla se,  
a zpola mdlobou jata klesala  
na polštář z nachu. a dva výkřiky  
teď siní zavzněly, a milenci  
si klesli v náruč, posléz blažení.

Na druhý den se svatba slavila,  
a Nicoletta, dáma z Beaucairu,  
tak šťastna byla jako Aucasin,  
což znamená, že nelze porovnat  
jich blaho s ničím jiným na zemi.

A skončen tak jest starý onen zpěv  
o věrné lásce těch dvou milenců  
ve slunném kraji sladké Provence.



# GHISMONDA.

Svatopluku Čechovi.



Co florentinský velký povídkář,  
Boccaccio, vložil v ústa plna vděků  
své Fiamettě, ráno, čtvrtý den  
když v sadě nedaleko fontánu  
ve stínu stromů, v tichém šelestu,  
svým soudruhům se jala vyprávěti.  
to opakovat, ač ne beze změn,  
svým vlastním slovem odvažuji se.  
Bych o Ghismondě veršem vyprávěl,  
čar k tomu zvláštní, mocný nutí mne,  
čar, který tenkrát mne uchvátil,  
když na tom místě, v Arnu údolí,  
kde onen sad prý kvet, v němž skrývala  
se před morem prý Fiametta s druhý,  
jsem mistra četl . . . Splynul pak ten čar  
v mé paměti s tím velkým, modrým snem  
hor toskánských, ve stříbře koupaných,  
a s viší nevýslovné sladkosti  
těch nebes průhledně se klenoucích

nad campanilem Giottem stvořeným.  
A onen čar se ve mně ozval zas,  
když na své pouti v slunnou pustinu,  
kde někdy Paestum stálo, přišel jsem,  
v to město, kde Ghismonda žila kdys.  
A čar ten s novou silou zbudil se  
dnes ve mně opět: padl náhodou  
mi starý mistr zase do rukou  
a o Ghismondě čet' jsem dychtivě . . .

A vzpomínám zas na ten sladký den,  
když o osudech jejích dumal jsem  
pod olivami u pat výšiny,  
na které sluní se Fiésole  
jak svatá holubice bílých per.  
tak tiše snící blízko oblakům  
nad ideálně siné krajíně,  
v níž stojí Naší Paní s lilii  
trůn, v městě květů, v slávě zářivé.  
Zas vidím též Salerno u moře  
na břehu ležet jako sirenu,  
Salerno, kde byl otec Ghismondin,  
Tancredi, vladařem a knížetem. —

Měl jediné jen dítě, Ghismondu,  
a brzy ovdověl, a lásku svou



jí celou dal, a miloval jen ji.  
Svět neměl pro něj cenu, utek se  
do zámku, který ležel za městem  
uprostřed zahrad, velkých, hlubokých  
jak lesy, za nimi pak šumělo  
ve vzdálenosti moře blankytné  
a hřmělo píseň věčnou do zahrad  
a vítr tlumil ji a nesl ji  
kol starých stromů, v síně z mramoru,  
kde kníže dumal nad svým dítětem  
a před nim na kolenou ležel vždy  
jak před modlou. A bylo obětí  
mu jíti do Salerna, vládnouti,  
a činil to jen proto, aby jí  
kdys zanechal to stkvělé dědictví.  
Tak léta žil, a rostla Ghismonda,  
a byla krásná jako zjevení,  
a její duch byl stkvělý, mohutný.  
a kdo ji viděl, před ní kořil se,  
a otec její plesal v hrdosti.

Teď otevřel ty staré zahrady,  
ten mramorový, pyšný zámek svůj,  
by knížata se přišla klonit jí,  
by zvěst o její kráse šířila

se celým světem . . . Přišli knížata  
a víc než jeden cítil lásky šíp  
v svém srdci trčeti, když zazářil  
rtů jejích úsměv na něj čarovný.  
však kabonil Tancredi chmurné vždy  
se na toho, na nějž se usmála.  
neb v sobectví svém chtěl ji pro sebe  
si ponechat co v stáří útěchu,  
a chtěl jen z dáli by se kořili,  
chtěl, aby pro ni láskou zmírali,  
však Ghismondu svou dáti jinému —  
tu myšlenku on snést nedoved.  
A brzy pustl dvůr a šířila  
se pověst o tom, že jak zakleta  
Ghismonda žije v zámku u moře.  
jak ve vězení a že žalářík  
jest otec její, kmet ten velebný.  
na jehož bílých kšticích svítila  
tak rudé jako požár koruna.

Ghismonda dlouho chápat nemohla,  
však konečně se stalo jasno v ní,  
a velké její zraky výčitkou  
se upíraly na tvář otcovu,  
a zdálo se, že tak mu pravily:

„Má mého mládí zvadnout sladký květ  
a nikdy blažit nemám blažená?“

On ale zraky němě odvrátil,  
a viděla, že nechce rozumět.  
A těžký smutek v nitru se jí vznal,  
když jednou večer dodali jí list,  
v němž temné bylo jakés seménko,  
a tato slova psána byla tam:  
„Vlož toto zrnko v sadě do země  
a pozoruj, co z něho vyroste,  
to obraz tvůj . . . Já tebe miloval.  
to neštěstím mým bylo, odcházím  
tvým otcem zapuzen, na krásu tvou  
však zapomenout nikdy nemohu,  
a povleku tu bolest životem.  
Kéž zemru brzy, souzena mi smrt.“

Ghismonda byla bledá, mlčela  
a ráno zrnko zasadila v zem  
pod samým oknem svým, a v krátký čas  
cos jako bledá réva růstalo  
z tmy podzemní, a rychle plazila  
se rostlina ta vzhůru výš a výš  
po mramorové stěně, dosáhla

pak samé okno, tam se upnula  
a mezi listmi, jak když otevře  
se oko světlu, rozbřeskl se květ  
jak blankyt jasný, uvnitř plněný  
jak perlami — však běda, sedla-li  
buď zlatá včela jemu na pokraj,  
neb pestrý motýl, běda přilét-li  
mu blízko pták: jed hrozný dychal květ,  
smrt byla v něm a zkáza, záhuba . . .  
Ghismonda žasla . . . „To jest obraz můj?“  
si zašeptala, hlavu sklonila,  
a oděla se v černý, dlouhý háv,  
v němž krása její bílá, mramorná  
tím jasněj svítila, jak bělost hvězd  
tmou noční zvyšuje se. Ghismonda  
se uzavřela více nyní v dům  
a prchala před zraky cizinců,  
a otec její nad tím radost měl,  
teď byla zase zcela jeho jen.

Tak minul čas, tu jednou stalo se,  
že bloudila Ghismonda zahradou,  
když poledne jak výheň dychalo  
na tiché moře, na zem žíznivou,  
však v sadě všude vlhký ploužil chlad

se v houšti stromů starých, ohromných  
a těžká vůně jako ambry pach  
se vzduchem vlekla, smysly zlamující.

Ghismondu vyhnal jakýs nepokoj  
dnes v zahradu, a pořád bylo jí,  
jak by ji někdo volal. Hledala —  
co hledala? To říci nemohla,  
však spěchala do houštin hloub a hloub,  
až posléz udiveně stanula  
a tiše stála, v sochu změněná.  
Houšť granátových stromů kvetoucích  
se klenula jak kobka vysoká  
a ronila své hvězdy z purpuru  
na sarkofág z čistého mramoru,  
ježž dlouhý věk byl zbarvil do žluta.  
Tma byla téměř v houšti v poledne,  
neb stromy byly křemi podrostlé  
a kvetoucí tou clonou vnikaly,  
jen když se listí větrem čeřilo,  
v šer zlaté, dlouhé slunce paprsky,  
jež od hladiny moře blankytné  
se odrážely, kterou viděti  
lze bylo skulinami rostlé zdi.  
Na sarkofágu, jehož festóny

a nymfy více věru mluvily  
o mládí radosti než o smrti,  
teď jinošská ležela postava.  
tak plna síly, plna půvabů,  
jak kdyby mládí samo s úsměvem  
na starý hrob ten lehlo zvolajíc:  
„Vždyť smrti není! Já v ni nevěřím!“  
A krásný byl ten jinoch jako máj.  
a tělo jeho útlé v síle své.  
jak hellenských efebů. Kolem rtů,  
tak rudých jako granátový květ,  
čar sladkého, snivého úsměvu  
se krásné chvěl. a oči zavřené  
noc kryla temných řas . . . Ten jinoch spal.  
Pod blavou spousta vlasů hedvábných  
a plavých jako pyří zlatící  
ret jeho hořejší, mu tvořila  
tu nejměkčí, nejkrasší podušku,  
a ruka, která k zemi visela  
teď bez vlády, držela na polo  
z dřev drahých loutnu, stříbrem zdobenou.  
Ghismonda stála dlouho bez hnutí  
a dívala se v spanilou tu tvář,  
jak mramor bledá, s dechem ztajeným.  
Vždyť znala jej přec, byl to Guiscardo,

byl v službě knížete, ne šlechtie však,  
byl z rodu nízkého a vyrostl  
při dvoře v Salerně, a slýchala  
Ghismonda často otce říkati,  
že pouze erb mu schází, duší svou  
že rytířem jest pravým . . . Zнала jej  
a často mluvila s ním . . V pokoře  
vždy před ní stál, ač jinak vztyčoval  
vždy hrdě hlavu vůči každému.  
Byl tichý, skromný, povždy důstojný,  
hlas jeho sladký byl a zpívat znal  
jak nikdo jiný . . . Vše to věděla,  
a přece zdálo se teď Ghismondě,  
že poprvé se zjevil jí ten muž.  
že náhle cenu jeho poznala,  
a v duši její cos jak úsvit byl.  
Bez hnutí dlouho stála, posléz však  
krok učinila blíž . . . Jí napadlo,  
že viděla kdys vzácný koberec  
na stěně viset v hradě v Salerně,  
kde vyobrazen byl Endymion,  
jak v lese spí a bledá Seléne,  
tak jako ona nyní, klonila  
se nad jinochem . . . Ó, jí zdálo se,  
že zemře, nevtiskne-li polibek

na jeho rty, a klonila se níž . . .  
Tu jinoch náhle slovo zašeptal,  
a pohnul sebou slabě ve spánku, —  
Ghismonda jako bleskem dotknuta  
se vzpřímila a hrdě zapláál zrak  
jí chmurně temný, hned však ruměnec  
jí přelít' tvář a úsměv unylý  
sed' na ústa jí, pohled poslední  
na juna vrhajíć pak prchala.  
jak plachá laň, a ve své komnatě  
do pláče vypukla, však sladkého,  
neb slovo, které šeptal ve spánku  
tak sladce onen jinoch, v blouznění,  
to sladké slovo bylo: „Ghismonda!“ —

Na večer dívka otci vzkázala:  
„Dvůr celý svůj dnes v domě shromaždi,  
já přijdu mezi vás, mně smutno tak,  
chci v šachy hrát a hudbu poslouchat.“

Tancredi nařídil co přála si  
a výkřik obdivu se rozléhal  
po celé síni velké, hluboké,  
když rozletly se dvěře do kořán  
a v nich Ghismonda objevila se



se svými dívkami, a pomalu  
když po stupních se brala z mramoru,  
jež dolů vedly z jejích komnat v síň.  
Už nebyla v svém hávu smutečným:  
teď bílou řízu měla z hedvábů  
se těžce vlekoucího na sobě,  
jenž liliemi protkán ze stříbra  
a pošíť perlami, se jíním zdál:  
od ramen do kolenou splývala  
jí dalmatika bledě modravá  
jak luny svit, když nyvá letní noc,  
a bledým zlatem, paprsky jak hvězd.  
sbor cherubínů do ní vetkán byl,  
a její lem byl jako v plamenech,  
tak hořel drahých kamů jiskřením.  
A v temných vlasech kmital diadém  
se ze zlata a vzácných kamejí,  
a hrdlo její ještě bělejší  
se zdálo tím, že jeden z pletenců  
těch modrolesklých kolem vinul se,  
jak had, sám ovinutý perlami.

Tak do síně teď vešla Ghismonda,  
a zraky její klidně bloudily  
po tvářích všech, a jak by zkoumala,

co každý v srdci nosí, v mysli své,  
dnes s každým dlouho, vážně mluvila,  
a byla zadumána velice.

Pak sedla k šachům, hrála s otcem svým  
a mezi hrou mu řekla: „Otče můj,  
rei, koho nejvíc ze všech vážíš si  
z těch mužů zde na dvoře knížecím?“

V tom okamžiku vešel Guiscardo,  
Tancredi zahlíd jej a řekl jí:  
„Bůh syna nedal mi a nereptám,  
neb tebe dal mi, ó Ghismondo má,  
však kdyby Bůh se ptal, co přeji si,  
tu řekl bych: Guiscarda za syna!““

Ghismonda mlčela a hrála dál,  
však ruka se jí chvěla, brala-li  
ty zlaté šachy, které Tancredi,  
dnes roztržitý, stále prohrával,  
pak řekla náhle, nedokončíc hru:  
„Můj otče, raděj hudbu slyšet chci,  
kde jest Guiscardo? Ať mi zazpívá . . .“

A vyšla do zahrady, za ní dvůr.  
Noc byla vlahá, zlatá hvězdami,

a moře tiše, tiše dychalo  
a hladké bylo jako zrcadlo.  
A našla Ghismonda si malý mys,  
kol kterého se pěna točila  
a pohled s něho velký, velký byl  
na dvě ty nesmírnosti: na nebe  
a na tu spoustu dřímajících vod.  
Mys jako trůn byl, sama seděla  
tam Ghismonda, a obraz její pad'  
na temnou hladinu, kde zářily  
též obrazy těch bílých, tichých hvězd.  
U paty mysu seděl Guiscardo  
a opodál pod stromy celý dvůr:  
sáh' jinoch do strun, zpíval sladce tak,  
že všichni s tichou nocí slouchali  
a Ghismondě se zdálo v duše hloub,  
tak závratnou, že nyní pohlíží,  
jak bezdno to, v němž moře leželo,  
tekutý safír v číši nesmírné . . .  
A nahnula se k předu, roztáhla  
jak v sladké touze obě ramena,  
jak mystické by ždála objetí . . .  
Tak stála ve stříbrné říze své,  
na které kmitaly se lilie  
ve svitu jasných hvězd, tu nahnul se

u paty mysu tiše Guiscardo,  
jenž dozpíval, a retem planoucím  
se dotekl té modré hladiny.  
na které obraz její stříbrný  
tak luzně chvěl se mezi hvězdami . . .

Hned zmizel obraz její čarovný,  
Ghismonda viděla a prchala  
zpět do zahrady. otcí pravila:  
„Juž v dům se vracím, spánek tíží mne“,  
a rychle s dívkami šla v komnatu.

Dva uplynuly dni a Ghismonda  
v své dlela komnatě a v myšlénkách  
se zdála hlubokých. pak psala list  
a vinula ho kolem rákosu,  
ježž v rákos větší zase vtěsňala,  
tím způsobem, že skryla psaní své  
tak mezi oba stvoly rákosí.  
a byla věc ta velmi podobná  
tém píšťálám, kterými pastýři  
si krátí čas. Pak k otcí poslala,  
když večer bylo už, a prosila:  
„Hned pošli mi Guiscarda, smutno mi,  
ať zahraje mi píseň veselou.“

Guiscardo přišel, však Tancredi s ním  
a chmurné bylo čelo knížete  
a sedl proti dceři mluvě tak ·  
„I mně dnes bylo smutno, Ghismondo,  
neb přišlo ráno ke mně poselství.  
jež mladý vyslal aragonský král.  
O ruku tvoji žádal . . . Odřek' jsem . . .  
Ó, celý svět mne oloupiti chce  
o poklad můj . . . Však já tě nevydám.“

Tu zraky její obrátily se  
kde jinoch stál, a usmívala se,  
a stařec řekl: „Hraj nám, Guiscardo!“

Byl jinoch bled' a ruka chvěla se,  
když zasáh' v struny, píseň zněla však  
přec sladce jako hlubé lásky vzdech  
a oči jeho byly blouznivé.

Tancredi naslouchal, však brzy vstal  
a vyšel z komnaty, hnal nepokoj  
ho z místa dnes a sama zůstala  
se svými dívkami tak Ghismonda  
a s pěvcem. Chvíli naslouchala dál,  
pak kynula mu rukou zvolajíc:  
„Ty slyšel's, co můj otec právě děl?

Slož píseň o mých smutných osudech.  
Jsem jak ten květ, jenž roste v okně tam,  
jest na něm kletba . . . Nikdo přiblížit  
se jemu nesmí, neboť dýše smrt!“

Děl na to jinoch: „Tedy může smrt,  
tak zdá se, krassí všeho žití být?  
Jest blahoslaven, madonno, ten tvor,  
jenž smrt smí píti z krásy kalicha.“

A zarazil se, zbledl ještě víc  
nad smělostí svých slov, však Ghismonda  
mu na to řekla: „Nemá odvahu  
mne nikdo milovat, neb otcův hněv  
mé stíhá ženichy.“

„Jaký to muž“,  
děl rychle jinoch s tváří planoucí.  
„jenž nedovede o vás zápasit?  
Tých nelituj, ó paní, ženichů“

A zase smělých lek' se vlastních slov,  
však Ghismonda mu nevyčítala  
a řekla pouze: „Šnilo se mi kdys,  
že chvěl se obraz můj jak vidina

na moře blankytného hladině . . .  
Sen divný byl to . . . Přišel v snu tom muž  
a k vlnám klonil se, by celoval  
v nich vidinu mou, zapomínaje,  
že za ní bezdno zeje příšerné . . .“

„On nezapomněl!“ zvolal Guiscardo  
a třásl se a opět bledým byl,  
„on nezapomněl, nedbal toho však!“

Ghismonda usmála se pravíc mu:  
„Co o tom víš, co děje se v mých snech?“

Guiscardo sklopil hlavu, zmaten byl,  
Ghismonda ale řekla za chvíli:

„Je pozdě už, a noc je chladná dnes,  
jdi v příbytek svůj, zde ten rákos vem,  
a dej ho té, jež v domě čeká tvém  
a která srdci tvému drahá jest  
a řekni jí: zde rákos, rozfoukej  
mi zlatý oheň v krbu, milená.“

Tak pravíc, rákos podávala mu,  
však slzy vstoupily mu do očí,

když odpověděl: „Není, madonno,  
na širém světě bytost mající  
stín lásky pro mne, ba ni lítosti . . .“

Chtěl odejít, Ghismonda hleděla  
však vážně na něho a pravila:  
„Vím lépe já, že velmi mylíš se!  
Zde, vezmi rákos, vezmi ho a jdi!  
Já pravím ti, že oheň roznítí —“

A významně mu v oči hleděla.  
Už neváhal, ten rákos vzal a šel.

A rozkrušiv jej doma v komnatě,  
cos neurčitě tuše, rozechvěn,  
list její našel pak, jenž takto zněl:  
„Já uhodla tě, ty mne miluješ  
a srdce moje siré, truchlivé  
a nedotknuté posud lásky snem,  
se zachvělo — já miluju tě též.  
Jsem tvá, Guiscardo, máš-li odvahy  
mě milovat, ó ano, ty ji máš!  
Špěj v objetí mé. toužím po tobě.  
Až v hlubý spánek klesne celý dům,  
jdi do zahrady, znáš ten pustý kout,



kde trní roste jen a bodláčí,  
neb proklaté prý ono místo jest  
pro vraždu, spáchanou tam před věky.  
V to trní vejdi, najdeš otvor tam,  
jen mříží uzavřený, zvedni ji  
a pusť se dolů po provaze v sluj.  
Ta spojena jest tajným schodištěm  
s mou komnatou. To nikdo netuší.  
Já náhodou to všechno odkryla,  
než tušila jsem, že mne miluješ . . .  
Ne, láska sama k tomu vedla mě,  
ó zajisté, neb psáno ve hvězdách,  
jak každý velký osud, psáno tam,  
že v milování spojil na věky  
nás oba Bůh . . . Guiscardo, čekám tě.“

Noc byla už, Guiscardo neváhal,  
a našel otvor trním zarostlý  
a dolů po provaze spustil se  
v šer tajuplný, v sladké naději.  
Sluj ona byla zapomenuta  
už dávno. Kdo ji vtesal do skály,  
to nikdo nevěděl už. Celý věk  
tam nikdo nevkročil. — Tak podivně,  
co tkaná látka, pokryt obrazy

tu zvířat dobrodružných, květin tam  
byl prostor vlhkých stěn, však celá směs  
těch rostlin, ptáků, ryb a čtyrnožců  
dlát byla práce jemná, vypouklá  
jen zpola nad skal tvrdých pozadí.  
Uprostřed tajemného prostoru  
stál fontán z jaspisu a porfyru,  
ze středu jeho rostl štíhlý sloup,  
ten nesl šišku, z bronzu, jedlovou  
a z každé strany gryf stál bronzový  
a držel fontánu se obruby  
a chrlil někdy vodu bohatě  
v kád porfyrovou, jemné paprsky  
se draly ze šupin též tenkrátě  
té velké šišky . . . Voda vyschla však  
už dávno, zapadlý byl vodovod  
a fontán, jako vdova na hrobce,  
už neplakal, a vetchý drolil se.  
Vzduch těžký byl a horký v podzemí,  
mech kryl tam dlažbu, dlouze visely  
jak hrůvy divné, tenké rostliny  
ve stropu dolů, v stínech blyštily  
se oči ropuch jak by skákaly  
tam jiskry v popelu, a luny svit  
na zemi tvořil bledozlatou louž,

když úzkým, šikmo, vpadl otvorem.  
Stál Guiscardo a hleděl v hustý šer  
a nevěděl, zda v pravdě stojí zde  
či sní-li pouze, pravdě podobné  
tak málo bylo jeho okolí!  
V tom slyšel tichý šramot za stěnou,  
pak zaskřípěl kdes zrezavělý klíč  
a malé dvěře s dutým rachotem  
se otevřely posléz pomalu  
a bledé světlo lampy padlo v šer.  
Hned hejno ptáků létlo splašených  
přes osvětlenou plochu, divý ryk  
jich zazněl slují, pak se stišili,  
a ticho bylo opět hrobové  
v té kobce plné příšer temnoty.  
Na prahu ale stála postava  
jak anděl jasná, v plášti z brokátu  
jak západ žlutý, v kterém růžové  
a démantné se střetly paprsky,  
a v temných vlasech růže voněly,  
a dlouhý závoj, bílý jako sníh  
a stříbrem prokmitaný halil tvář  
a splýval k nohám jí. Tak stála tam  
zjev jako nadzemský a kahan svůj  
na kámen postavila na vlhký

a plápoláním jeho zdálo se,  
že všichni ptáci, všechna divná zvěř  
tu vytesaná z vlhkých kamenů  
se v pohyb dala . . . Závrať jinoch měl . . .  
Však sladký šepot její zval jej blíž.  
Co řekla nevěděl, a ona též  
to nevěděla. Klekl k nohám jí  
a ona sklonila se, jala ho  
za ruku pak a v zrak si hleděli  
tak dlouho, dlouho! Vzala kahan pak  
a držela jej, svítíc, vysoko  
a velkým krokem, pevným kráčela  
po schodech vzhůru . . . Tiše, jako v snu,  
jak za vidinou za ní jinoch šel  
do tiché, šeré snubní komnaty.  
To svatební Ghismondy byla noc. —

Den za dnem uplynul a měsíc pak  
a opět měsíc . . . Byli šťastni tak,  
že sotva věděli, že kolem svět  
se vleče ve svých dávných kolejích,  
jich celý život v blahu jejich byl  
a s útrpností jen se dívali  
na ty, již mimo stáli blaženství  
tak nesmírného, v kterém tonuli.

Den byl jim pouze dobou pro touhu  
tak sladkou vždy, o které věděli.  
že ukojena bude bezednou  
a sladší nad ráj rozkoší, až noc  
ta tajuplná, svatá, velebná  
se svými sny, se svými hvězdami  
a se svým mlčením je skryje v plášť.  
A mezi dnem, když beze svědků kdes  
se potkali, tu tepny živěji  
jim bily, zraky náhle vzplanuly  
a třesoucími rty se tázali  
druh druhá vždy tu samou otázku:  
„Ty miluješ mne?“ . . . která odpověď  
tu samou měla vždy: „Až do smrti!“

Tak byli šťastni dlouhé měsíce.

Tu stalo se, že jednou na večer,  
když bylo slunce dávno zapadlo,  
Tancredi vešel v šerou komnatu,  
by s dcerou svou v důvěře rozprávěl.  
Však v sadě ještě dlela Ghismonda  
se svými dívkami, a Tancredi,  
jenž rušit nechtěl ji, do křesla sed',  
jež v koutě stálo vedle postele.

a čekat chtěl, až vejde z procházky.  
Den teplý byl, a stařec unaven  
si hlavu opřel o sloup postele  
a vánkem konejšen, jenž sladce vál,  
do spánku pohroužil se. Zácłona,  
jež s brokátových nebes splývala  
ve měkkých řasách, větrem vzedmuta  
se nesla chvilku vzduchem, padla pak  
na starce spícího a přikryla  
jej úplně . . . Tak drahnou chvilku spal,  
když hlas jej vyrušil, jenž přicházel  
se zdál ze stěny, na níž visela  
od stropu na podlahu z mosaik,  
z Théb drahocenná, stará tapeta,  
dar z Cařihradu předku skytnutý.  
V tom vešla Ghismonda a zavřela  
za sebou dvéře pevnou závorou  
a přímo k tapetě té spéchala  
té hedvábné, na které v slávě své  
se byzantýnský císař zjevoval  
na bílém koni v ríze purpurné.  
Šust hedvábu šel síní, zjevila  
se malá dvířka, která kníže znal,  
na která ale dávno zapomněl,  
a vešel Guiscardo a beze slov

Ghismondu k srdci vinul, klekaje  
na mosaiku dlažby. Líbala  
jej Ghismonda na ústa na vzájem,  
a Tancredi chtěl povstat, vykřiknout,  
však jako bleskem dotknut, překvapen  
na křesle zůstal, sotva dýchaje,  
a studem hynul, zdrcen divadlem.  
„Co přišel jsi mi říci?“ ptala se  
teď Ghismonda, a on jí odpověděl:  
„Že miluju tě, a že dlouho tak  
jest čekat než se vznese sladká noc,  
ta doba, v které žítí začínám . . .  
Noc je tak krátká vždy a vyhláníš  
mě vždy než zora růže rozhází  
po zlaté dráze slunce . . . Ghismondo,  
já nenávidím zoru, slunce též,  
vždyť loučí nás . . . Já k noci modlím se!“

Dál mluvit nemoh'. neb jej líbala  
zas na ústa, pak řekla: „Odejdi!“  
Však zároveň své kštice havraní  
do zlata jeho vlasů vplítala,  
a smála se, když nemoh' odejít,  
a trvalo to dlouho než se jim  
je rozpletati zase zdařilo,

neb chvěly se jim ruce při práci,  
a tolik pili ze rtů polibků  
a tolik sladkých slov si šeptali  
a tolik sladkých slibů dávali.  
Však posléz Ghismonda jej nutila,  
by odešel, a řekla: „Přijdi zas  
až otcův celý klesne v spánek dům!  
Čin, jak to činiš každou drahou noc!  
Ó, budu útrpná a nechám tě  
až do rána dnes! Nyní ale jdi! . . .“

On odešel a ona zatáhla  
zas tapetu a vyšla z komnaty,  
by otce hledala . . . Když zmizela  
a kroky její slyšet nebylo  
víc na chodbách, Tancredi také vstal  
a jako stín se vlekl ze síně.  
Měl síly dost, že mlčet dovedl,  
když mluvil s ní, když s ním se loučila  
pro tuto noc, o které věděl přec,  
jak stráví ji . . . Byl němý, zničený  
na lůžko kles' a hořce zaplakal.  
Co nyní činit? Vniknout v komnatu  
a překvapit je v hanbě, v zločinu?  
Ne, potupu jí činit nemohl!



Vždyť ještě miloval ji silně tak,  
že byl by za ni život vlastní dal . . .  
Jej ale nenáviděl! . . . Přemýšlel,  
a vzpomínal na skryté schodiště  
a na tu sluj, na otvor v křovinách . . .  
Vše bylo jasné tak . . . Teď viděl jej,  
jak v sluj se pouští . . . Teď jak spěchá k ní . . .  
Ty polibky mu zněly ve sluchu,  
ty sladké šepety, sliby nestoudné!  
Ty jejich oči, jak ho pálily!  
Ston vydral se mu z úst, pak zavolal  
své sluby nejvěrnější, pravil jim:  
„Vy znáte pustý ve zahradě kout,  
jenž ode dávna sluje prokletým.  
Tam číhejte, třeba až do rána,  
až vynoří se z trní Guiscardo,  
jej svažte pak a přiveďte jej sem.“

A stalo se. Když ráno svítalo,  
jej přivedli, a on pak pravil jim:  
„Jest synem smrti, slovo jediné  
kdo promluví o tom, co stalo se.“

Pak obrátil se chmurně k jinochu  
a řekl: „Guiscardo, to jest tvůj dík,

že z dětství dob jsem tebe miloval?  
Tak otcovskou mi péči odplácíš?  
Skrýt v komnatě já vlastním zrakem zřel  
svou hanbu včera večer . . . Vábí mě  
mé vlastní nehty, svůj bych vytrh' zrak . . .  
Buď proklet! Víc než vraždu spáchal jsi!“

Guiscardo mlčel dlouho. posléz děl:  
„Můj život propad' . . . Běda lásce mé . . .  
Nuž, trestej mě. však nevyčítej mi . . .  
Jest láska silnější než já a ty.“

Kmet na to kýv', a vedli Guiscarda  
po taji v temný žalář hluboký. —

Ghismonda netušila ničeho,  
den uplynul a sladce snila už  
o štěstí. které přinese jí noc,  
a červánky když plály večerní  
na čistém nebi. stála u okna  
a zamyšlena. s jasným úsměvem  
se dívala na květy blankytné  
té jedovaté, hrozná rostliny,  
jež jejím někdy byla obrazem,  
a řekla si: „Už není více jím!“

Vždyť žití dávají mě polibky  
a vzlet a sílu muži drahému . . .“

V tom ruka za rameno jala ji.  
Tancredi před ní stál a ve slzách  
mu oči tonuly, a s podivem.  
když na něj hleděla, tak pravil jí:  
„Proč raděj dýku nevrátila jsi  
mi do srdce, proč hanbou pokryla's  
mé čelo vždy tak hrdé? Zardívat  
se učím teprv nyní na sklonku  
svých dnů . . . Když vilnost vřela v žilách tvých,  
proč nevolila's mezi šlechtici,  
proč jméno moje v bláto zavlekla's,  
proč s otrokem a sluhou smilnilas?  
Jak zraky tvoje srší, Ghismondo!  
Však hlavu skloň! Já včera seděl tam  
u tvého lože, v šeru, za slonou,  
když Guiscardo té líbal, hříšnice!  
Ten žebrák, jejž jsem přijal z lítosti,  
on ukrad' největší mi klenot můj!  
Co s ním si počnu, to, Ghismondo, vím,  
on zatím úpí v temnu, v řetězech,  
však s tebou, s tebou, kterou miluji,  
pro niž o milost láska žebroní,

když spravedlnost krutý žádá trest,  
co s tebou počít? Sama radu dej!  
Ó mluv, co můžeš říci v obranu?"

A hlavu skloně, vypuk' zase v pláč.

Ghismonda slyšíc, on že zajat jest,  
on, který víc než život pro ni byl,  
že zoufalostí zemře, myslila,  
a klesla zničena na sedadlo,  
však hrdě potlačila všecken bol  
a s klidnou tváří, v pevném úmyslu,  
že raděj zemře než by prosila  
o milost za sebe, když umře on,  
ne jako vinná žena mluvila,  
však jako muž, bez slzy jediné  
a beze zmatku, beze zardění:

„Tancredi.“ řekla, „kníže, soudce můj,  
o hanbě žádné nemluv, není jí.  
Tvé lásky vzdávám se, neb prosit té  
o slitování se mnou — nechci je.  
Chci spravedlnost pouze; důvody  
já pověst hájím svou, ne omluvou,  
a činem pak na jevo zřejmé dám.

že duše moje nízká není . . . Slyš.  
Já milovala, ne, já miluji  
Guiscarda svého. Dokud ve mně dech,  
já milovati nepřestanu jej.  
Ty žádnou křehkost nevyčítej mi,  
já silná byla vždy, dle toho suď,  
jak neskonalá jeho čaromoc,  
když mramorná má pevnost podlehla.  
Díš, že má láska hřích, neb tajná jest.  
pak ty však spáchal jsi ten, pane, hřích,  
neb povinnost tvá byla otcovská  
mě provdati. Mám v žilách krev jak ty  
a vášně mám. jak ty's je někdy měl.  
a zákonům podléhám přírody  
jak ty a každý jiný. Moudrost tvá,  
tak slavená, proč nevěděla to?  
Ó, věděla to, ale láska tvá,  
jež není víc než skrytá sobeckost,  
tu bránila ti jednat s rozvahou.  
Nuž, s rozvahou tu jednala jsem já,  
ne poslouchajíc pudům v slepotě.  
já mezi všemi toho volila,  
jež postavila sama příroda  
na místo vysoké, neb krásný duch  
v tom krásném těle dlí. Ty vyčítáš.

— jak nízký je to, pane, předsudek.  
Ježž sdílíš s davem, kterým pohrdáš. —  
ty vyčítáš mi, že jsem zvolila  
si muže, jak díš, z rodu nízkého.  
Ten nízký rod ne jeho chybou jest,  
toť omyl pouze jesti osudu,  
jenž často nehodného postaví  
na vyvýšené místo, nechaje  
ty nejvzácnější v prachu ležeti.  
Jsa moudrým, sám přec cenu člověka  
ty rozeznáváš. Ušlechtilý jest  
Guiscardo můj, a tedy šlechticem.  
Když velké úcty zasluhuje kdo  
a když se nevzdává mu úcta přec,  
kdo hřeší tu? Ten, který nárok má,  
by vzdala se mu? Myslím spíš, že ten,  
jenž na jevo ji dáti zdráhá se.  
Nuž, zkoumej všechny svoje dvořany  
dle jejich snah, dle zvyků, smýšlení,  
a porovnávej pak je s Guiscardem,  
a jsi-li spravedlivý v srdci svém,  
pak neřekneš, že tvoje Ghismonda  
si nízkého zvolila člověka.  
A je-li chud. bez jména skvělého,  
pak je to hanba jenom, otče, tvá,

neb znaje cenu jeho nechals jej,  
kam slepá uvrhla jej náhoda.  
Ó, chudí byli králové už též  
a mnohý, který v mládí ovce pás',  
na trůně nejskvělejším seděl pak . . .  
Jsem u konce, teď čin, co libo ti.  
Buď krutý ve svém stáří, vyžeň mě,  
o milost neprosím, šij neskloním,  
neb neuznávám, že jsem hřešila.  
To ale věz, že jeden osud jen  
mě čeká s ním, Zhyne-li Guiscardo  
a neproliješ též i moji krev,  
pak ruka moje místo ruky tvé  
čin dokoná. A nyní, otče, jdi  
a nemůžeš-li slzy zdržeti,  
plač s mými dívkami, mě s Guiscardem  
však jedním rázem zabij zároveň."

Tancredi utřel slzy, mlčky vstal  
a vyšel z komnaty jak temná bouř.  
Znal hrdost toho ducha, klonil se  
před výší její duše, nenávisť  
však proto vzplála proti tomu teď,  
jenž mu ji zrádně, na vždy odejmul.  
Že na vždy? Ne! On v smrt jej uvrhne,

a ona osamělá. skrušená  
tak velkým bolem, k němu vrátí se.  
Co mluvila o vlastní smrti své?  
Dým prázdných slov a hrozby pouhé jen.  
by zachránila svého Guiscarda.  
Tancredi dokázat jí rychle chtěl.  
že hrozeb těch se zcela nebojí.  
Do pýchy své se halil jako v plášť.  
a každé slovo. jež ho ranilo  
v té její řeči. bylo bodnutím.  
jež dráždilo ho k pomstě káravé.  
Jak krutý byl ten její v tváři chlad,  
a její pýcha. ó jak šlapala  
mu po srdci, když s chloubou vztýčila  
tu krásnou hlavu svou a v blouznění  
když jméno toho muže pronesla . . .  
Muž ten do rána dýchat že by směl? . . .

Tancredi rozkaz dal a uškrcen  
byl ještě v noci jeho nepřítel,  
pak kázal jim, by srdce vyňali.  
a sám je v zlatou vložil nádobu.  
a ráno když se smály červánky  
a bledá Ghismonda když seděla  
na okně svém, bezsenná celou noc,



a v mír ten zřela slunný v zahradě,  
za které moře kolíbalo se  
tak velkým rhytmem a tak radostným:  
tu v komnatu knížete důvěrník  
k ní vešel, poklonil se, pravil jí:  
„Tvůj otec, paní, tobě posílá  
zde vzácnou věc, bys měla útěchu  
za to, co nejvíc v žití miluješ.  
Ta útěcha ti budiž jako ta,  
již podalas mu za to včera ty,  
co nejvíc v žití on zas miloval.“

Po těchto slovech podal nádobu  
jí zlatou, zlatým víkem příkrytou,  
a ona silna v matném tušení  
zla jakého's, jí vzala, odkryla,  
a vidouc srdce, které přestalo  
už pro ni bít, rozuměla hned,  
z kterých to prsou bylo vyňato.  
A pozvedla svou bolem mrtvou tvář  
a pevným hlasem řekla poslovi:  
„Jen zlatá hrobka byla dobrá dost,  
by srdce v sebe jala takové.  
V tom, věru, otec jednal s rozvahou.“

A rtoma políbila ostatky  
ty pro ni svaté a pak mluvila:

„Jdi, řekni otci mému, našla  
jsem od dětství u něho lásky vždy  
té nejvroucnější, teď však víc než kdy,  
a proto poslední ať přijme dík  
za nejvzácnější, nejkrásnější dar,  
ježž kdy mi poskytl v tomto životě.“  
A tisknouc k srdci zlatou nádobu  
jak urnu hrobní žena antická,  
v svém bolu stála němá, zavřela  
své shaslé zraky, neklesala však  
a když ji vzlyky dívek zbudily,  
na srdce Guiscardovo upřela  
zrak hvězdny svůj, a žalovala tak:  
„Ó nejsladší hospodo veškerých  
mých radostí, prokleta krutost buď,  
jež mně teď tebe vede před oči!  
Mně, zrakem duše každou hodinu  
té vidět, stačilo . . . Tvůj skončen běh.  
Ty přišlo's tam, kde krok se zarazí,  
ty bídu zanechalo's života,  
ó drahé srdce! A teď sám tvůj vrah  
ti pohřebiště poskytl takové.

jež tebe hodné . . . Neschází ti už  
než slzy té. jež tebe miluje  
a proto žije. by je poskytla.  
Bůh spůsobil, že nelítostný vrah  
sám proto ke mně teď tě posílá.  
a dám ti je. ač zemřít chtěla jsem  
bez slzy jediné, a v tváři klid . . .  
Nuž, dám ti je. bych pohřeb skoučila!~

Dva strumeny jí tekly z očí teď.  
tak bohaté a vřelé, zdálo se,  
že nikdy vyčerpány nebudou,  
však ticha byla při tom. ani vzdech,  
ni vzlyk jí dobou ze rtů nevyšel.  
co schýlena nad srdcem plakala,  
nad srdcem mrtvým, které napořád  
bez čísla pokrývala polibky . . .

A kolem všickni hlasem plakaly.  
bol nesmírný ten tichý vidouce,  
a chtěli těšit ji . . . Když přestaly  
jí slzy téci, oči utřela  
a pravila: „Teď skončen úřad můj.  
a vykonána všechna povinnost.  
ó srdce milované . . . Zbývá jen.

by duše moje šla teď za tebou  
co věčná tvoje, věrná společnost.“

Po těchto slovech k oknu brala se  
a ulomila blankytný ten květ,  
jenž plný smrti, život teď jí dal,  
neb bez Guiscarda smrtí život byl.  
Když rtoma vešel do útra jí jed,  
hned byly tváře její zsinále  
a nohy trásly se. Šla na postel  
a klesla tam jak počkosený květ.  
a ležela jak tenkrát Guiscardo  
v té šumné zahradě, kde sladce spal  
na starém sarkofágu z mramoru.  
Jí podušku též vlasy tvořily,  
a temné řasy oči clonily,  
však bílou rukou, sladké hudby zdroj  
teď nedržela, jako tenkrát on,  
však těsně k prsům urnu tlačila,  
v níž mrtvé jeho srdce leželo,  
a s úsměvem na čarokrásných rtech  
na příchod smrti tiše čekala.

Tancredi přišel, slyšev hroznou zvěst,  
a vida ji jak mrtvou ležeti,

kles' na kolena, vypuk' v hořký pláč.  
Tu otevřela opět velký zrak  
a pravila mu: „Slzy svoje šetř  
pro nešťastné, já nyní šťastnou jsem.  
Jsem překvapena, slzy proléváš  
nad věcí, kterou's chtěl a spůsobil?  
Mám z toho soudit, že mne miluješ,  
ač do záhuby vehnal jsi mě sám?  
Ó, máš-li pro mne lásky jenom stín,  
pak poslední mou prosbu vyslyšíš.  
Ty's nechtěl, abych žila s Guiscardem,  
ni skrytě někde, tiše, v samotě,  
ó dovol nyní, aby prach můj dlel  
na věky s ním . . . Nuž, hoď mou mrtvolu  
v to místo, kam jsi jeho hodit dal.  
Nechť každý zví, že chotěm on byl mým.“

Bol zabránil mu mluvit nesmírný  
a hlavou pouze kyv' . . . Tu Ghismonda  
svou slední silou k prsům přitiskla  
to mrtvé srdce svého Guiscarda  
a řekla: „S Bohem buďte. Jdu, již jdu.“

A oči její mhou se pokryly  
a dlouhým vzdechem tiše zemřela.  
To konec tedy její lásky byl. —

Tancredi rval si vlasy pykaje  
svou ukrutnost, a celé Salerno  
s ním plakalo a s bolem velikým  
Ghismondu pochovali s Guiscardem  
v ten starý řecký krásný sarkofág,  
ten mramorný, jenž v šeru granátů  
jak vise svítil, moře blankytné  
když zlaté sýlalo mu paprsky  
a šum svých vod, při ptactva šveholu.



KAB

SVAZEK XLV.

—  
JUL. ZEYER:

Řada II.



V PRAZE

1889.



KNIHTISKÁRNA F. ŠIMÁČEK NAKLADATELSTVO

# KABINETNÍ KNIHOVNA.

Sbírka nejlepších spisů veršem i prosou.

---

Doposud vyšly tyto svazky:

- Svazek I. Slavie. Báseň Svatopluka Čecha. (128 stran.) Cena 40 kr., ve vkusné vazbě 60 kr.
- Svazek II. Povídky Aloisa Jiráska. Část I. Krajanka. — Hejtmanská sláva. (176 str.) Cena 56 kr., ve skv. vazbě 96 kr.
- Svazek III. Salomena. Tragedie v pěti dějstvích. Napsal Bohumil Adámek. (196 stran.) Cena 60 kr., ve vkusné vazbě zl. 1.-.
- Svazek IV. Pod Vitkovým Kamenem. Kresba ze Šumavy od Adolfa Heyduka. (120 str.) Cena 40 kr., ve vkusné vazbě 80 kr.
- Svazek V. Maloměstské humoresky od Františka Heritesa. Část I. Teta. — Venkovský vzduch. — Popelka. (160 stran.) Cena 50 kr., ve vkusné vazbě 90 kr.
- Svazek VI. Vlny v proudu. Řada básní Elišky Krásnohorské. (160 stran.) Cena 50 kr., ve vkusné vazbě 90 kr.
- Svazek VII. a VIII. Dagmar. Báseň Svatopluka Čecha. (288 str.) Cena 90 kr., ve skvostné vazbě zl. 1'30. (Druhé vydání.)
- Svazek IX. Feuilletony Jana Liera. (183 str.) Cena 60 kr., ve skv. vazbě 1 zl.
- Svazek X. Hudba v duši. Básně Jaroslava Vrchlického. (168 str.) Cena 50 kr., ve skv. vazbě 90 kr.
- Svazek XI. Milada. Tragedie Václava Vlčka. (Nové zpracování.) (144 str.) Cena 50 kr., ve skv. vazbě 90 kr.
- Svazek XII. Fr. Coppée: Poesie. Přeložil Ladislav Tesař. (175 str.) Cena 50 kr., ve skv. vazbě 90 kr.
- Svazek XIII. Legenda z Erinu. Drama ve 4 jednáních. Napsal Julius Zeyer. (84 str.) Cena 30 kr., ve skv. vazbě 70 kr.
- Svazek XIV. Václav z Michalovic. Báseň Svatopluka Čecha. Třetí vydání. (146 str.) Cena 50 kr., ve skv. vazbě 90 kr.
- Svazek XV. Miniatury od Jakuba Arbesa. (182 str.) Cena 60 kr., ve skv. vazbě 1 zl.
- Svazek XVI. Ztišené vlny. Verše Jana Červenky. (98 stran.) Cena 30 kr., ve skv. vazbě 70 kr.
- Svazek XVII. Vyšehrad. Kruh epických básní od Julia Zeyera (272 stran.) Cena 80 kr., ve skv. vazbě zl. 1'20.
- Svazek XVIII. Maloměstské humoresky od Fr. Heritesa. I. (139 stran.) Cena 40 kr., ve skv. vazbě 84 kr.
- Svazek XIX. Confiteor . . . Básně J. S. Machara. (180 stran.) Cena 34 kr., ve skv. vazbě zl. 1'04.





Knižní služba  
ČECHOSLOVÁKA

4, Holland Rd., W.14

PG                    Zeyer, Julius  
5038                Z letopisu lásky  
Z4Z25  
rada 2

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

